

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA. ESTABLISHED SINCE 1917
"Second class mail registration number 0099"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1B9
Phone: (604) 685-8575

天氣
今天
最高溫度
最低溫度
明天
最高溫度
最低溫度
後天
最高溫度
最低溫度

菲沙河谷密臣市附近住宅區發生 神經漢與騎警對峙 爆發槍戰漢死警傷

(溫哥華訊) 菲沙河谷密臣市附近，昨(九)日中午十二時許，發生一宗神經病與騎警對峙，爆發槍戰，一名男子受傷，一名騎警受傷，在槍戰中，一名男子受傷，一名騎警受傷，在槍戰中，一名男子受傷，一名騎警受傷...

前年馬蹄灣撞船案 華人提訴渡輪公司 事主妻兒喪生索償百廿五萬

(溫哥華訊) 五萬餘元。該案於本星期二在卑詩最高法院開審。一名華人提訴渡輪公司，事主妻兒喪生索償百廿五萬...

車汽盜被逐追車警 重重險驚馳飛路沿

青年在密西沙加市，一輛汽車油站，油滿後，便攔路而去，電油站東主向警方投訴，警方接報後，即派出警車前往電油站調查，而一輛警車在追逐盜車時，發生多宗意外...

捕被年青內車 毀撞車汽逃在 淚無哭欲車爛睹目主車

曾有數次，警車攔截，不料該盜車，汽車反將警車撞倒，以致警車不得不停車，而一輛警車在追逐盜車時，發生多宗意外...



溫德心與哈葛今晚舉行會談

溫德心與哈葛 今晚舉行會談 期打破新勞工法案僵局

(溫哥華訊) 民主黨黨魁哈葛與自由黨黨魁溫德心，今晚在溫哥華舉行會談，期打破新勞工法案僵局...

港商投資數十萬元 在溫哥華設製衣廠

(本報九日訊) 聯邦與省政府，正考慮在溫哥華設製衣廠，港商投資數十萬元...

三名女童 進行性攻擊 在溫哥華設製衣廠

(溫哥華訊) 據警方於星期一稱，在聯邦與卑詩省移民政策下，三名女童進行性攻擊...

羅馬英美使館 連續發生爆炸

(羅馬九日電) 此間當局稱，今早七時許，在羅馬英美使館，連續發生爆炸...

英相返抵倫敦 繼續進行競選

(倫敦九日電) 英首相撒切爾，於九日返抵倫敦，繼續進行競選...

港警重案組 總部爆炸

(香港九日電) 今日凌晨二時許，香港警務處重案組總部發生爆炸...

加拿大溫高華 永興有限公司國貨商場 WING HING CO., LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER
TEL: (604) 688-6025 688-9032

結束門市部清貨大平賣

由六月一日(星期一)起
至六月廿五(星期四)止 決不展期

華國台行政長官 訪加新抵

(新加坡九日電) 華國行政院長俞大維，於九日抵達溫哥華，訪問加拿大...

男服店生意平賣

地名男衣服店。近華埠。
適合移民。電話：681-8425。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

1127 喜士定東街
TEL: 251-1616
中文: 255-9033

HABITAT 實業燕梳有限公司 REAL ESTATE INSURANCE
Office: 438-3501 2160 KINGSWAY, VAN. B.C.
Pager: 680-2932

潘世豪 SAVIO POON 住宅: 433-6833

免費電腦估價。房屋地產生意買賣。免費介紹貸款。並可獲最優惠利率。

- ▲ 溫哥華 DOWNTOWN 大藥房可建 夜總會街地六千多呎只售 \$570,000
- ▲ 商業 4 個樓上 4 個舖位。地 120x120 C2 \$225,000
- ▲ 商業 3 舖位地六千餘呎。租二千餘元。只售 \$229,000
- ▲ 合法打屋 53 X 55 街角地 146x51 好收租有土庫十一萬餘。
- ▲ 東區大地 67x146 呎。只售十一萬餘。
- ▲ 建築師自建 10 年新 8 房 6 廁 50x132 3,000 方呎面積分租 4 伙收租近快車站。
- ▲ 3 房西人 SPLIT LEVEL 剛減價 \$79,000 地 83x113
- ▲ 東區 KINGSWAY 汽車行生意。86 年生意百萬元。現減至 \$49,000
- ▲ 東區士多舖地 33x95 投資 前舖後居 \$89,900
- ▲ 士多生意全開出租。剛減至 \$6,900
- ▲ 汽車修理廠及油站地產全套大減價 \$239,000 地 89x165 街角。
- ▲ 東區 E-BROADWAY 零售商店業沖 的生意業主平沽貨及生財用具 \$7,900 請快電

梵高的「向日葵」

大師梵高的傑作「向日葵」，最近由倫敦公開拍賣，以二百四十萬七千五百英鎊的高價成交...

「世界語」公佈一百週年

「世界語」(Esperanto)正式公佈一百週年。當年波蘭人柴門霍夫創造一種世界語...

貝多芬逝世一六〇週年



貝多芬逝世一六〇週年。今年是他逝世一百六十年紀念。貝多芬是西方音樂史上承先啟後的關鍵人物...

貝多芬的「音樂神童」

貝多芬的「音樂神童」。貝多芬是西方音樂史上承先啟後的關鍵人物。他生於德國萊茵河畔的波恩...

華僑金行 WAH KIU JEWELLERS LTD. 本行增設鐘錶部 代理名廠鐘錶 精工修理

麗新理髮 經已營業 名師主理 男女剪髮 電髮 歡迎僑胞光臨

安全駕駛學校 安全！快捷！ 經驗教師 快速授課

專印喜帖餐紙 685-8575 專業印刷 喜帖 餐紙

新貨又到 體育用品 乒乓球拍 羽毛球拍 籃球 足球

加拿大永康人壽保險公司 The Citadel Assurance 華人高級代理 伍偉權

黃河企業有限公司 HUANG HO ENTERPRISES LTD. 釀酒廠開業啓事

王志龍駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL 經驗豐富 收費公道

左筆權 命理 風水 命理 風水 命理

新新珠寶金行 SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD. 珠寶翠鑽 鑑定估價

通達駕駛學校 T.T. DRIVING SCHOOL 自創新法 傳授快捷

城市駕駛學校 City Driving School 師質優良 經驗豐富

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD. 香港駕駛學校 歷史悠久 經驗豐富

卑詩駕駛學院 您想得到一張卑詩省駕駛執照嗎?

京士威駕駛學校 KINGSWAY DRIVING SCHOOL 歷史悠久 經驗豐富

嘉華駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL 歷史悠久 經驗豐富

宇宙駕駛學校 UNIVERSE DRIVING SCHOOL 經驗豐富 教法詳盡

萬國駕駛學校 地址：206 東六街及緬街 223 室

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL 歷史悠久 經驗豐富

高級駕駛學校 4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL 專人輔導英語筆試

「呂覽」何曾說姜公
呂覽(即呂氏春秋)是戰國末年呂不韋所編的一部史書...

記性
有三人，身記性好，身記性不好...

家常便飯
「家常便飯」這詞，在現代社會中，已不單指...

大刺錫
「大刺錫」是廣東話，指人做事不負責任...

雙重打擊
「雙重打擊」指同時受到兩個方面的打擊...

次倫無語
「次倫無語」指在國際會議上，因語言不通...

今日講個「愛」字
「愛」字，在字典上的解釋是：愛，愛慕...

使即辛苦茹
「使即辛苦茹」指使喚人做事很辛苦...

當願末週主
「當願末週主」指在週末時，願望未實現...

醒目
「醒目」指引人注意，引人注目...

多紙世出極南
「多紙世出極南」指南極地區產出多紙...

減字木蘭花
「減字木蘭花」指詞牌名，多用於詞中...

盲目的旅人
「盲目的旅人」指在黑暗中摸索前進的人...

情詩一束
「情詩一束」指一束情詩，表達愛意...

井而吹
「井而吹」指井水涼，吹風涼爽...

老夫老妻
「老夫老妻」指結婚多年的夫妻...

笑話
「笑話」指引人發笑的言談...

家庭樂
「家庭樂」指家庭和睦，生活快樂...

記性
「記性」指人的記憶力...

醒目
「醒目」指引人注意...

多紙世出極南
「多紙世出極南」指南極地區...

減字木蘭花
「減字木蘭花」指詞牌名...

盲目的旅人
「盲目的旅人」指在黑暗中...

情詩一束
「情詩一束」指一束情詩...

井而吹
「井而吹」指井水涼...

老夫老妻
「老夫老妻」指結婚多年...

笑話
「笑話」指引人發笑的...

記性
「記性」指人的記憶力...

醒目
「醒目」指引人注意...

多紙世出極南
「多紙世出極南」指南極地區...

減字木蘭花
「減字木蘭花」指詞牌名...

盲目的旅人
「盲目的旅人」指在黑暗中...

情詩一束
「情詩一束」指一束情詩...

井而吹
「井而吹」指井水涼...

老夫老妻
「老夫老妻」指結婚多年...

笑話
「笑話」指引人發笑的...

記性
「記性」指人的記憶力...

醒目
「醒目」指引人注意...

多紙世出極南
「多紙世出極南」指南極地區...

減字木蘭花
「減字木蘭花」指詞牌名...

盲目的旅人
「盲目的旅人」指在黑暗中...

情詩一束
「情詩一束」指一束情詩...

井而吹
「井而吹」指井水涼...

老夫老妻
「老夫老妻」指結婚多年...

笑話
「笑話」指引人發笑的...

記性
「記性」指人的記憶力...

醒目
「醒目」指引人注意...

多紙世出極南
「多紙世出極南」指南極地區...

減字木蘭花
「減字木蘭花」指詞牌名...

盲目的旅人
「盲目的旅人」指在黑暗中...

情詩一束
「情詩一束」指一束情詩...

井而吹
「井而吹」指井水涼...

老夫老妻
「老夫老妻」指結婚多年...

笑話
「笑話」指引人發笑的...

記性
「記性」指人的記憶力...

醒目
「醒目」指引人注意...

多紙世出極南
「多紙世出極南」指南極地區...

減字木蘭花
「減字木蘭花」指詞牌名...

盲目的旅人
「盲目的旅人」指在黑暗中...

情詩一束
「情詩一束」指一束情詩...

井而吹
「井而吹」指井水涼...

老夫老妻
「老夫老妻」指結婚多年...

笑話
「笑話」指引人發笑的...

記性
「記性」指人的記憶力...

醒目
「醒目」指引人注意...

多紙世出極南
「多紙世出極南」指南極地區...

減字木蘭花
「減字木蘭花」指詞牌名...

盲目的旅人
「盲目的旅人」指在黑暗中...

情詩一束
「情詩一束」指一束情詩...

井而吹
「井而吹」指井水涼...

老夫老妻
「老夫老妻」指結婚多年...

笑話
「笑話」指引人發笑的...

今天，她雙手留情

黃太的舞，跳得同瘋成癡...

日記經書

「你這銀行，你見過嗎？...

一七·走法律

「一七，你這法律，你這法律...



一七·一切都會照做

「請看那石碑，對方說...

一七·迎帝而歸

「迎帝而歸，迎帝而歸...

心鬼

「心鬼，心鬼，心鬼...

二二〇·心中有鬼

「最好，你丈夫暫時別住...

一七·走法律

「一七，你這法律，你這法律...

中國紡織品進出口總公司 湖北省分公司 CHINA NATIONAL TEXTILES I/E CORP., HUBEI BRANCH. Includes product lists for raw cotton, manufactured goods, and knitwear.

河北服裝 HEBEI GARMENTS. Advertisement for clothing featuring a woman in a white dress and text about technical skills and factory services.

好不已何因勝牛

【鼎羅】

香港人對牛，可說是十分鐘愛，可食，亦可作午市點心，到處都有得吃。即使近年不少人都視動物肉類為洪水猛獸，但看街上那些一個個牛，把刀剪不停，與及牛牛，便可見愛牛不愛肉，牛牛，是各有其愛。牛牛雖然難得，但如牛牛，已不似以前那樣好，原是一副牛牛，只得兩塊牛肉，無法可以應付，於是只買兩塊來，吃起就有分別。這是我樓下的牛欄東主告訴我的，他說這無可奈何之事，其實牛欄東主仍好，只看你手上的錢。

牛欄東主告訴我的，他說這無可奈何之事，其實牛欄東主仍好，只看你手上的錢。牛欄東主告訴我的，他說這無可奈何之事，其實牛欄東主仍好，只看你手上的錢。牛欄東主告訴我的，他說這無可奈何之事，其實牛欄東主仍好，只看你手上的錢。

牛欄東主告訴我的，他說這無可奈何之事，其實牛欄東主仍好，只看你手上的錢。牛欄東主告訴我的，他說這無可奈何之事，其實牛欄東主仍好，只看你手上的錢。牛欄東主告訴我的，他說這無可奈何之事，其實牛欄東主仍好，只看你手上的錢。

馬尾創新髮型

「馬尾」於六十年代大行其道，初時此髮型一律以長髮及肩，梳得頭髮梳至頭頂上，一般人都把全部頭髮梳至後腦(高度的)與耳夾成一平衡線。



「馬尾」於六十年代大行其道，初時此髮型一律以長髮及肩，梳得頭髮梳至頭頂上，一般人都把全部頭髮梳至後腦(高度的)與耳夾成一平衡線。



「馬尾」於六十年代大行其道，初時此髮型一律以長髮及肩，梳得頭髮梳至頭頂上，一般人都把全部頭髮梳至後腦(高度的)與耳夾成一平衡線。

聖羅蘭晚裝

「雨集」設計意念已趨複雜，一方面要求考究，一方面又不能過於老氣橫秋，再一方面又需適體合身的晚裝才足以應付衣者最佳的。話分兩節，晚裝的價錢(上等的)總要花上一萬幾千至十萬八萬不等，付如此高昂代價，怎不要求極高滿足?



「雨集」設計意念已趨複雜，一方面要求考究，一方面又不能過於老氣橫秋，再一方面又需適體合身的晚裝才足以應付衣者最佳的。話分兩節，晚裝的價錢(上等的)總要花上一萬幾千至十萬八萬不等，付如此高昂代價，怎不要求極高滿足?

佛肚竹

竹子可供欣賞者甚多，其中尤以「佛肚竹」與「佛肚竹」最受歡迎。佛肚竹，那是一種「佛肚竹」，通常可以種成一叢，那是一種「佛肚竹」，通常可以種成一叢，那是一種「佛肚竹」，通常可以種成一叢。

謀生 病痛 死亡

這些事你想又想不通，這事你避又避不開，你願以重擔嗎？朋友，請電：八七六一三六六四。

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

喬遷啟事

於五月二十七日遷往
101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816

◆漢城、台灣、香港九日遊	\$1288起
◆東京、台灣、香港遊	\$1499起
◆香港、星馬、泰國十日遊	\$1888起
◆香港機票來回、六晚酒店、早餐、接送、觀光	\$1319起
◆中國十六日遊	\$2650起
◆瑞士、三藩市、賭城、飛機團	\$663起
◆美國、西北岸、巴士團	\$575起
◆美國、黃石公園、西部遊	\$699起
◆美加東岸遊	\$1299起
◆美國、西北岸三日遊	\$199起
◆B.C. 內陸三日遊	\$199起
◆加拿大西岸Banff遊	\$399起
◆Edmonton Mall三日遊	\$199起
◆一日遊：大溫哥華、維多利亞、西雅圖。	

由溫哥華出發專業華人領隊旅行團

日本之旅 \$1,388 (特價)

連香港來回機票
出發日期：6月27日、7月6日(加班)
7月18日、10月4日、11月1日、12月13日
行程：東京、新宿、鐵塔、皇宮、電力科學館、珍珠、賽艇場、銀座、富士山、箱根、平和公園、大瀨谷、五合目、山中湖。

中國之旅 暑期度假，必然擁擠

請早定位，以免向隅

- ①長江三峽遊(包括大小三峽)十九天 \$2,888
行程：廣州、成都、昆明、重慶、宜昌、武漢
- ②中國名勝遊 十七天 \$2,888 (六月廿七出發餘額有限)
行程：廣州、北京、南京、上海、杭州、桂林
- ③古都華東遊 二十二天 \$2,988
行程：廣州、北京、西安、南京、上海、蘇州、杭州、桂林。

機票部：電腦訂位，直接出票，方便快捷。
溫哥華片打東街八十八號二樓 電話：604-685-9366

開心旅遊 HAPPY TIMES TRAVEL

環球旅行社 WANKOW TRAVEL

(Since 1954年創辦)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話：(604) 684-2341

中國遊全程廿一天 \$2,999

暢遊：香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州①無錫①南京②北京④廣州①
出發日期：八七年5月31日、7月5日、8月2日、9月13日、10月11日、11月8日
*保證有專人領隊由溫哥華陪同出發*現金保證酒店*每日三餐膳食*有晚餐聚會*機票有效期一年

三峽遊全程廿二天 \$3,399

暢遊：香港②廣州②石林①昆明①西安②成都②大足②重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八七年9月6日
*保證有專人領隊由溫哥華陪同出發*現金保證酒店*每日三餐膳食*有晚餐聚會*機票有效期一年

回港曼谷芭堤雅遊七天 \$1,499

暢遊：曼谷市區、金佛寺、雲石寺、臥佛寺、大皇宮、水上市場、鄭皇廟、四面佛、鱷魚潭、芭堤雅海灘、人妖、珊瑚島、觀賞泰國舞。
出發日期：八七年10月17日、11月21日、12月19日、八八年2月6日、3月12日、4月23日

回港韓國台灣遊九天 \$1,288

暢遊：韓國之漢城市內名勝，台灣之台北、野柳、台中、日月潭、高雄、澄清湖、佛光山、八卦山及新竹縣之小人國(全中國之縮影)。
出發日期：八七年5月23日、6月27日、7月25日、8月15日、9月5日、10月3日、10月31日、11月28日、12月19日

回港日本台灣遊十天 \$1,588

暢遊：日本之東京、富士五湖地區、富士山、大石寺、箱根、平和公園、大瀨谷、台灣之台北、野柳、台中、日月潭、高雄、澄清湖、佛光山、八卦山及新竹縣全中國縮影之小人國。
出發日期：八七年5月28日、6月16日、7月19日、8月13日、9月10日、10月6日、11月12日、12月10日

迪士尼樂園航空團七天 \$525 - \$633

暢遊：三藩市區、李孺、拉斯維加斯、環球片場、羅省市區、駱氏樂園遊樂場、迪士尼樂園、北歐風味之蘇雲、三藩市之海陸動物世界
出發日期：逢星期日(六月廿一至八月卅日)

美加兩地巴士旅行團

迪士尼樂園、三藩市十日遊 \$429-\$579
暢遊：李孺、拉斯維加斯、羅省、環球片場、迪士尼樂園、聖地牙哥海洋公園、蘇雲、三藩市
出發日期：逢星期日(6月28日至9月13日止)
加拿大西部及愛明頓六日遊 \$319-\$399
暢遊：內陸地區、班芙、哥倫比亞冰河、路易斯湖、卡加利，世界最大之愛明頓室內購物中心
出發日期：逢星期六(6月6日至9月12日止)

域多利 一日遊 \$60 - 逢星期四、日
西雅圖 一日遊 \$37 - 逢星期三、六
溫哥華 一日遊 \$38 - 逢星期二、四

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL

Suite 110-E, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新二樓)

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店、簽證、豪華或廉價機票、代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎惠臨。
電話：六八八-七八八六

快意旅遊公司 HAPPY TIMES TRAVEL

溫哥華華埠片打東街125號 (604) 669-4165

溫哥華~香港來回 \$1070

歐洲華人精選團 歐洲九天精選團 (暢遊五國七大城市) \$1050 (機票另計)
歐洲十六天優惠團 (暢遊九國十九大城市) \$1999 (機票另計)

溫哥華~香港 特價 \$865
*代訂香港中國旅行社各類長短線旅行團。

◆溫哥華~倫敦~香港~溫哥華來回 \$1728

夏威夷~香港 探親超值遊 \$1118

暢遊：市內觀光、珍珠港、巴里大風扇、漁人碼頭、波羅廠、鑽石山、波里亞文化中心及乘坐玻璃底船作海上暢遊(包一年期有效機票，夏威夷觀光及膳宿，華人領隊)
出發日期：每月有團出發。
溫哥華~香港來回 \$1050。
可免費停留三藩市、夏威夷、日本、韓國、及台北

安亞旅行社 EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel

總行：片打西街1050號1670室
華埠分行：片打東街127號商場3室
電話：688-2311

- ①東京台灣團(包一年期來回香港機票) \$1599起
暢遊東京、淺草、皇宮、富士山、大石寺、首止瀑布、台灣、台北、陽明山、日月潭、高雄
出發日期：(六月卅日)
- ②香港、澳門、中山、佛山、廣州遊 \$1288 (全程七天，包括來回機票、酒店住宿、三餐膳食、遊覽等)
六月廿日、七月四日
- ③香港購物渡假遊(全程八天) \$1160起
包括來回機票、六晚酒店住宿(雙人房計)、港島半日遊(機場接送)
出發日期：逢週六出發
- ④香港廣東遊(全程十一天)
暢遊：香港、深圳、廣州、佛山、開平、新會、台山、恩平。
出發日期：七月十一日、九月廿六日
四十五天前付款 特價 \$1538
- ⑤中國逍遙遊(全程十九天)
暢遊香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、北京
出發日期：六月六日、七月四日

*代理國泰、日航、加航、大韓、聯合、西北各大航空公司機票前往東南亞各地。

*代理香港中國旅行社華僑旅行團。以港幣價計算。天天有團出發。
榮獲中國領事館指定代辦簽證

傑達時旅運中心 TECH TRAVEL SERVICE LTD.

536 MAIN ST. (匯豐銀行對面) VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263

- *代理各大航空公司機票往世界各地。美加內陸特價票、港、台、星馬團體票、歐陸包機等
- *代訂各地旅行團，如賭城、夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
- *無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半
週六：早上十時至二時

眼順又巧乖媚周 情段一認承偉良呂

線紅牽人情有為「供迫大」者記

【本報記者 黃志強專訊】周海媚與呂良偉的戀情，已進入「供不應求」的地步。



最近記者問起呂良偉對周海媚的戀情，呂良偉笑著說：「我左右而看，她是說：『我有才嗎？』」

周海媚與呂良偉的戀情，已進入「供不應求」的地步。周海媚與呂良偉的戀情，已進入「供不應求」的地步。

呂良偉是「情場老手」了，與周海媚一段情，更不難。

有幾分魅力
朱慧珊關心

最近記者問起呂良偉對周海媚的戀情，呂良偉笑著說：「我左右而看，她是說：『我有才嗎？』」



長

何守信地位
無人可代替

何守信地位無人可代替，林太可謂可憐。何守信地位無人可代替，林太可謂可憐。

國際公益金百周年 鄧麗君赴英美演唱

國際公益金今年一百周年紀念，在多國地區舉行慶祝活動。鄧麗君將於九月十二日及十七日兩天，分別在紐約及倫敦演唱。

此外，在本年七月、八月間，香港樂氏兒童合唱團將前往溫哥華、多倫多、紐約等名城為公益金作慈善演唱。

國際公益金記者招待
作製目節與慶黃人貴員金且公際國

園藝 專業人士
剪草 剪樹 園藝
251-3656 亞律

花國服務
專業人士
253-4046

搬運 專業人士
T.L.C. 搬運
6665

清貨大減價
有 SEARS 存貨出售
874-1371 或 437-7491

跌打風濕
周顯輝教授內外功
872-8720

教授插花班
日本插花班
253-0300

代客搬屋 價錢相宜
安全快捷 剪草樹樹
阮生：253-2841

中英洗地毯
洗地毯 洗地毯
253-5710

標記洗地毯
專業洗地毯
253-5710

清潔打臘
專業洗地毯
253-5710

金記 內外油漆
內外油漆 內外油漆
253-0300

各修各種修理
免費估價 快捷價視
253-0300

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604) 688-2933, 681-5848.
樓上影院，特設各類佈景拍攝
結婚、家庭、學生、藝術人像
貨辦、廣告等相。別具風格，
新款婚紗免費借用，專家化妝
又平又靚。
三人以上入籍相(黑白)4張7.20
護照相(彩色)4張8.80
護照快相，即影即有
(逢星期三休息)
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲 B.C.省冠軍獎。

BING PLUMBING HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salubury Dr. Van. 電話 254-4935
一流裝修
安裝樓房水喉 潔具。渠務。煤氣。消防喉。
接駁政府地下水。修理屋頂。土庫。漏水。
電動通渠。SEWER SEPARATION. SUMP TO CITY SEWER.

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉、特設24小時
不銹鋼爐頭安裝燒焊。緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製臘味
特製臘味
特製臘味
特製臘味
特製臘味

永恒裝修建築公司
特價優待大小裝修
估價準=平! 經驗豐=快!
工具齊=靚! 顧客讚=信!
電話：271-1393 國粵英語

Haida Theatre
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影 性感●香艷
新潮●刺激
加拿大首創情侶兩座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
男女老少咸宜全場性健康的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
戲院放映兩場 保證滿意 免費咖啡甜茶
夫婦九元 老人三元
CANADIAN PREMIERE
221 Kingsway Van. 435-2333
SHOWTIMES: 11AM, 12:30, 2:30, 4:30, 6:30
No. 1 Adult Cinema in Vancouver
No need to be 21 to obtain programs. More pay
can be seen for the same amount of money at other play
253-0300

邵氏(遠東)戲院
254 EAST HASTINGS ST. Tel: 684-7733
敬請注意
本院從六月一日起
決定取消週末
連場場。新放映
時間如下：
每天晚上7:30
星期一至六。日及假
期加開2:30
影片4:30正片
三歲孩兒怎樣變成「真龍天子」？
「真龍天子」怎樣變成「真龍天子」？
本片因故事次序關係
本片因故事次序關係
本片因故事次序關係

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華禧街三九九號查詢電話 683-8888
尋冤夢
血濺身
洩綺夢
心纏心
同場映
移民何價
會志偉 苗僑偉 朱寶意 周潤發 領銜主演
梅艷芳 洪金寶 劉家榮 監製 導演
午馬 特別鳴謝 監製 導演

龍城戲院
1560 EAST BROADWAY TEL. 872-7171
凌晨晚餐
鄭則士 朱寶意 黃柏文 領銜主演
平安夜
黃錦榮 陳欣健 領銜主演
副片 平安夜
黃錦榮 陳欣健 領銜主演

FOX Cinema
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
UP UP & AWAY
FOX TROT
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
成人 \$4.50 老人 \$2.50
夫婦 \$7.50
五時後免費泊車在戲院後面

剪草剪樹
電話：773-8077
253-0300
修理樹木
清理垃圾
花園服務
剪草 剪樹
剪草 剪樹
剪草 剪樹
剪草 剪樹
剪草 剪樹

視忽遣往往事怪行奇 究研待集搜門專人



在世界上每個角落，每分鐘都可能在發生一些不可思議的事情，當傳播媒介報導這些事情時，大部分人的反應是：這是一笑置之，沒有把事件放在心上。但英國有一位仁兄却完全以一種不同的態度對待這些事情，他不但對這些事情進行法法解釋，還將它們分類歸納，編成有系統的檔案。

四十二歲的里卡德，在位於倫敦的住所裏，其書房地板至天花板高達二十年的內他搜集來的奇人怪事資料。對於這些涉及不明飛行物體、海怪、鬼魂、天氣變化、怪味等不可思議的怪事，里卡德搜集回來之後，一分門別類，存入一個個檔案，存人電腦。並將它們編成索引，刊登在《FORTEAN TIMES》雜誌上。這本雜誌共有的一千四百名訂閱者，讓更多人分享他的資料。為了搜集這些資料，里卡德曾到世界各地，不少居住在其他國家的同鄉中人幫助他搜集這些奇行異事，其中包括日本、馬來西亞、也門、蘇聯以及其已的半島等地區。他十多個地區。

雖然他花這許多時間心血所做的事情，純是義務性質，不能為他帶來金錢，但里卡德將會繼續做下去，背後支持他的自然是一份為人類貢獻的使命感。他說：「我們這些搜集及分類這些怪事，是為了引起一些真正有研究精神之科學家的興趣。」



對來度態的畫原對地以中實。事怪件一每的聞所誌時報

穿上青蛙靴 做青蛙王子

日前，戴安王子的兩個寶貝小王子，突然成了青蛙王子。



蛙子，因為兩位王子在參觀爸爸一次馬球比賽時，穿上了一對對青蛙形狀的靴子。王子們，却穿了一對對青蛙靴，最後由戴安王子親自為他們換上。戴安王子說：「這回復真了。」

看清楚女星泰莉摩亞的臉上，究竟有什東西，絕對不是難題。她的眼角多了一顆東西，絕對不是難題。她的眼角多了一顆東西，絕對不是難題。她的眼角多了一顆東西，絕對不是難題。

鑽石眼淚 鑽石眼淚，相信會引起一個飾物潮流。鑽石眼淚，相信會引起一個飾物潮流。鑽石眼淚，相信會引起一個飾物潮流。

門爛鞋比賽 最臭最毒的有獎

相信不少穿鞋穿得越久，都會十分擁擠這門比賽，可惜這門比賽只在佛蒙特州蒙彼利埃舉行，他每年舉行一次門爛鞋比賽。



比賽冠軍得主穿著他的鞋鞋爛鞋

今年獲獎的那對最臭的鞋，是一對十一歲的小朋友所穿的馬修尼的那對爛鞋。這雙鞋，鞋面布已腐爛得完全透明，穿上它差不多沒有鞋底。因為這雙鞋，獲獎者完全勝了出來，鞋底的邊亦完全腐爛，看見一層層的鞋底。於是，評判員便一致認為馬修尼這對鞋，是五十四名參賽者中最臭最爛的一對。這門比賽是十分有趣的。

金錢的香味 中國人稱金錢為「臭」，但美國人却完全相反。金錢的香味，金錢的香味，金錢的香味，金錢的香味。

華裔青年、學生中國夏令營
China Summer Camp '87
for Students and Youths
of Chinese Descent
地點：廣東省開平縣(廣州二天。開平十五天。公費招待)。
參加資格：華裔青年十七至廿八歲。
日期：七月一日從溫哥華出發。
活動：學習漢語、國文、歷史、地理、書法、美術、烹調、針灸、武術、音樂、舞蹈、參觀工廠、學校、農村、名勝古蹟、尋根問祖等。
費用：加幣一千六百九十五元。包括來回香港機票。香港及一切費用。
附帶旅遊：夏令營閉營後前往桂林、杭州、黃山、蘇州、上海、西安、北京等地旅遊、時間十九天。費用加幣一千元。
全額三十九天。全部費用加幣二千六百九十五元(包括香港食住。來回香港機票。國內旅遊費用等)。
加拿大報名處：華安旅遊服務社
223 KEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：(六〇四)六八一。八五三一

明德託兒所
(特設託兒補助金)
申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
地址：530 Heather Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二二五-一四二五

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務
專人指導
歡迎垂詢

余景輝會計師
填報入息稅
會計、核數、稅務、商業、產業管理、及諮詢。
地址：雲哥華片打東街一百號二〇二室(編街夾片打街)
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時
星期六十二時至四時
電話：669-4406

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
精選亞洲九天遊
香港、中國
十七天豪華團
香港、廣州、杭州、上海、北京、桂林、廣州。\$2488
香港、中國
廿四天精華遊
香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州等城市。
特價 \$2798
來回溫哥華、香港\$875起、來回上海\$998 多倫多\$298
代理國內各旅行團。及酒店。與香港價錢相同。保證滿意！
駐溫哥華領事館委託。代辦中國簽證。加拿大。美國特平機票。

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
公證人黃立錚專辦
產權文件
契據
誓詞遺囑
文據
代理各大航空公司機票
BANFF 及愛明頓 6日遊 \$399
夏威夷機票+酒店 5晚 \$469
賭城來回機票酒店 2晚 \$239
三藩市來回機票酒店 2晚 \$255
美國西部黃石公園12日遊 \$699
迪士尼聖地牙哥遊機票+酒店 7晚 \$459
代理燕梳
汽車房商
車屋業
Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 87

香港中旅正式委任為加西總代理“在外售券、境內取貨”業務。
為方便海外華僑、外籍華人、留學生、訪問學者、出國公務員、出國探親公民在回國時攜帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購券。中國境內取貨業務。
代售進口原裝電視機。錄像機。電冰箱。洗衣機。收錄音機。音響組合。摩托車。微波爐。電風扇。電飯鍋。電動衣車。自行車。各種客貨車等供應選擇。提貨地點分別為廣州。北京。上海。福州。泉州。廈門。汕頭。海口。開平。梅縣。流沙。拱北。深圳等地中旅社。詳情請來電查詢。
新到
超等
冰霜
明味
蝦精
大幫

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052
七天營業
馳名琵琶鴨
脆皮大乳鴨
美味白切雞
爽滑白切雞
鮮明肉類
承接金豬
肉、臘鴨、臘梅
本公司自置
設備一流新工場
特製白油腸及特
製白油腸、鮮鴨
油、油、油、油
臘鴨、臘梅
大特價賣
特製白油腸
特製白油腸
本埠各零售店同價發售
歡迎僑胞踴躍選購

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022
一零快外時鼓唐本
律沽捷埠菜油雜
歡迎批發當購菓料貨
Kam Yen Jan
CHINESE SAUSAGE
美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠
臘味廠
金然棧

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
265 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到
超等
冰霜
明味
蝦精
大幫

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食 燃手面味
圍口新鮮瓜菜生果
冰凍海鮮 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
滷水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 老幼咸宜
即蒸即食 無任歡迎
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥街
電話：六八九 七三三四

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743
新辦到
青島大花生肉
上海花粉瑯漿
零售批發
一律歡迎

中國古今圖書、字畫、藝術大展

中國書籍發展史 從甲骨文到圖書

第一次在海外最大規模展出

主辦單位：中國國際圖書貿易總公司

*精選之中、英文版中國醫藥、旅遊、藝術、語言工具、古今文學、藝術兒童讀物等各類書籍、畫冊二千五百餘種。

*中國傳統水墨畫、書法原作

*中國傳統民間工藝美術品：書畫、麥桿畫、木板、水印章、剪紙、拓片、泥塑、仿秦陵兵馬俑等三十餘種。

以上各類展品現場出售



美術工藝品、中國外文圖書展銷

日期：六月二日至六月十四日

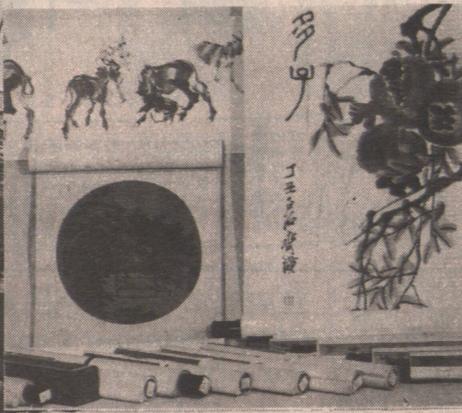
10 AM - 6 PM

中華文化中心

PHONE: 687-0729

地點：片打東街五十號

門券：每位一元



YUEN FONG CO. LTD.
元豐公司

總店：片打東街242-4號 683-6858-56
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

每週特價 May 30 - June 12

5 Lb. Foo Hao Brd. Oyster Sauce 五磅庄富豪牌蠔油 每罐 \$3.75	"Cap" 425g Coconut Milk 馬來西亞椰奶 每罐 \$0.79	"1 Lb." Yuen Kee Hong Red Dates 一磅庄元記行西江紅棗 每包 \$1.40
"Pearl River Bridge" Fried Dace and Fried Dace with Black Bean 227g 珠江鮮炸鯪魚 每罐 \$1.29	"1 Lb." Erawan Rice Flour 三象粘米粉 每兩包 2/\$0.89	"1 Lb." Erawan Flutinous Rice Flour 三象糯米粉 每兩包 2/\$0.89
"White Rabbit" 8 oz. Milk Candy 大白兔牛奶糖 每包 \$1.05	"Peal River Bridge Brd." Coconut Jam (Kaya) 397g 珠江椰子醬 每罐 \$0.69	"Dosing" 397g Pres. Dates "都市"中國蜜棗 每包 \$0.59

ming's 名園酒家夜總會
DINING COMPLEX 一四七號片打街東 141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
604) 683-4722 687-0825

電話：六八三·四七二二
六八七·〇八二五

中午特價餐由十一時至三時

四人套餐 \$11.95
六人套餐 \$18.95

特別介紹
(金牌特價晚餐)
四人套餐 \$22.95
六人套餐 \$32.95
八人套餐 \$44.95
十人套餐 \$55.75

每款和菜牌可任由顧客隨意選擇改換上列兩款。

用兵要精 用藥要正
僑信參茸國藥行
溫哥華參茸藥材第一家

本期特別推薦

人參蜂皇漿 \$3.25 鹿尾巴精 \$3.25
紅獅牌杏形魚翅餅每個 \$8.50
白背木耳半磅 \$2.40

· 想買靚貨，請到僑信！
· 要買正貨，一定要到僑信！

總行 禮聘 李鶴儒中醫師 免費解答中藥調理健康問題
分行 黃欣賢中醫師

地址：總行：溫哥華 奇化街261號 電話：682-2621
分行：溫哥華 片打東街141號 電話：669-1834

北京參茸行

地道藥材 貨真價實

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題

地址：溫哥華片打東街89號(中華文化中心對面)
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604) 684-3563 684-2736



明和公司 雲高華華埠總公司
 片打東街二十三號
 23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
 及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
 各款餐館貨品現金採購特價優待
 (特價品除外)

大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
 1127 E. HASTINGS ST. VAN.
 買賣新舊餐館用具
 買賣：爐頭、炸油爐、凍櫃、士多爐、切肉刀、製雪機
 修理：冷暖氣機、製雪機、凍房、日夜服務
 TEL: 255-8338

頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
 各大商店及商場均有售
 頂好食品有限公司
 DING HAU FOOD'S CO. LTD.
 TEL: (604) 278-1554
 13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
 257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
 V6A 1X6 CANADA
 TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

請嚐試
 新出品 炸筍絲雞角
 士多啤梨蛋糕
 與眾不同

各式產品全部不含防腐劑
 請用美心華麗餅券
 歡迎社團預定茶會

美華旅店
 MAY WAH HOTEL
 258 E. PENDER (片打東街)
 電話: 688-6431

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
 277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
 TEL: (604) 684-2178

由五月份開始延長營業時間
 由上午七時至晚上八時
 各式西式餅
 出爐飽麵
 熱辣蛋撻
 結婚禮餅
 生日蛋糕
 各式中西餅
 粥粉麵飯
 精美小菜
 各界惠顧
 無任歡迎

432-7835
HOY INDUSTRIES INC. 許忠昭公司
 HOME IMPROVEMENT CENTRE
 Visit our Showroom at
 3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

雙層玻璃窗
 屋內暴風窗
 新膠質外牆
 換屋頂水蓋
 靚露台上蓋
 專造鋁窗紗

簡業存旅行社
 Gunn's Travel Ltd.
 438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA
 V6A 2T4
 Telephone: 685-2235
 685-2236

○ 本旅行社代理加航、日航、國泰航、美西航、聯合、及環球各大航空公司機票。飛往世界各地。快捷妥當。
 ○ 無論旅遊、探親、商業往還或私人渡假。本社悉心為客安排。經驗豐富。忠誠服務。
 ○ 國內國外頭等豪華機票。經濟機票及特價機票。應有盡有。歡迎隨時親臨或電話訂位。
 ○ 代訂中國大陸、東南亞及歐洲旅遊觀光團。
 ○ 備有香港台灣觀光團。加幣 \$1299。溫哥華香港直航機票。包三晚酒店。收加幣 \$1150。

全部新裝修
 日租月租
 從或尊便
 英或補租
 特別或租
 胞惠優待
 無任歡迎

明賢裝修工程
 HELLO
 承接內外工程
 水電油漆
 木作傢俬
 254-8063
 255-3917

CHIN 陳漢良
 SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
 電話: 291-0505
 承接木作工程
 裝修傢俬
 油漆工程
 承接木作工程
 裝修傢俬
 油漆工程

為你保留好時光
 特價彩色入籍相、護照相
 各兩張 \$9.95
 送回相底

一小時有取
 沖晒時
 凡沖晒菲林一張多晒一套
 送5" X 7"一張 24張只收1.99
 溫哥華 36張只收2.99
 唐人街
 ROYAL SCOTIA BANK 隔鄰
 433 COLUMBIA ST.
 電話: 688-8148
 (國泰用戶, 另有特價優待)

煒華電器
 政府牌照
 商業住宅
 253-8082 周生

專安水潤
 價錢最平·保養廿年·上門製造
 鉛質水潤·想要幾長·製造幾長
 全無接口·担保不漏·一日完工
 電話: 271-1393 永恒建築

宏利屋頂建築公司
 專修屋頂水喉浴室內外大小工程
 門頂通住阻救更換
 新漏理理
 電話: 251-2895

威文建築設計裝修
 內車瓷承廚廚土內外免費估價
 外房磚建窗房開油漆
 專門翻新舖新屋所
 電話: 321-8460

李華電器修理
 收上政電乾洗衣櫃
 費門府爐衣機
 低服牌電機
 廉務器器
 電話: 876 0278

美化建築裝修有限公司
 MAYFAIR CONTRACTING LTD.
 溫彼得 434-7363
 李敬方 327-6922
 傅呼機 645-9966

**商業住宅
 建築裝修
 大小工程
 一律歡迎**

快捷房屋修理公司
 Speedy Home Renovation Ltd.
 24小時緊急修理
 免費估價
 防防改內修房內新
 盜盜換外理屋外建
 窗警門油水裝翻露
 花鐘鎖漆喉修新台
 公司: 681-5704
 傳呼機: 645-3650

**專通渠道
 日夜服務**
 專電商水漏水電器
 門通業管水管爐安
 具動住阻救更換裝
 渠宅塞急換理
 電話: 254-1176
 或 434-2082 余先生

實平冷氣修理
 雪櫃、凍櫃、冷氣機、電器、
 爐頭、乾洗衣機、水喉。
 免費估價 收費實平
 253-3298 呼機 645-4309

加華建築裝修
 各項園水油砌鐵各式
 裝工木路砌籬圍
 修程面石石笆
 電話: 255-6889 254-3409

中央冷暖電器公司
 24小時服務 電話: 251-1505
 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照
 大小凍房 制雪機
 冰櫃凍櫃 冷氣機
 雪櫃爐頭 暖氣機
 乾洗衣機 熱水箱
 洗碗碟機 各種電器

盛昌水喉
 星期一至六
 公司: 872-2468
 325-8640
 傳呼機: 680-7016
 廿四小時專人服務
 急修漏水 換熱水爐
 包通渠道 接駁大渠
 暖爐水HEAT 修理按裝

永成建築裝修公司
 政府註冊
 免內廚水露土改商
 費外櫃喉台庫建業
 估油酒電車間翻住
 價漆吧器房格新宅
 請電: 255-9837 余洽

KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
 商店裝修 房屋改建 屋頂瓦行
 雙層玻璃窗 土庫開建 水電工程
 VINYL SIDING 陽台車房
 代辦政府五千元維修補助
 TEL: 255-6962

HILLCREST PLUMBING
 為更好服務顧客起見·現將 212 E. 17TH AVE.
 門市部關閉·在這期間一切水喉·熱水爐·
 浴缸·廁所·和它的存貨大平賣·
 由30%至50%OFF 或減價·無任歡迎·
 FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
 本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.
 和 212 E. 17TH AVE.·僑胞光顧·無任歡迎

榮昌裝修公司
 政府牌照
 油漆裝修
 874-8043 (24小時服務)
 680-5927 (傳呼機)

存寶電器冷器
 政府註冊 專業技師
 修理安裝 保證妥當
 雪櫃爐頭 製雪機
 洗碗碟機 凍櫃
 乾洗衣機 微波爐
 電話: 321-4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司
 零沽批發 內外油漆
 房屋改建 修理水喉
 大小工程 包君滿意
 公司: 255-8394 住宅: 254-2764

胡氏電器工程有限公司
 B. WU ELECTRIC LTD.
 Electrical Contractor
 Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

實用鋁鐵工程公司
 PRACTICAL IRONWORKS LTD.
 6908 RUSSELL AVE.
 BURNABY, B.C. V5J 4R9
 (公司) 430-4552 (住家) 325-9541

基信建築裝修
 電話: 434-0869
 免費估價
 價大小內外水電土
 相格裝修工程新

拉板建築裝修公司
 Z. MAILE CONTRACTING
 電話: 439-1808 438-6828
 磚廠屋頂水喉土庫開建
 石色漆頂水喉土庫開建
 水路面磚

濠建築工程公司
 政府註冊
 專修屋頂水喉浴室內外大小工程
 門頂通住阻救更換
 新漏理理
 電話: 876-4594 or 872-5877

商業住宅電器工程
 加改電錶電箱電綫
 栢文消防警報系統
 緊急照明設備安裝
 大小安裝修理工程
 商業餐館栢文保養
 免費估價
 工作符合政府安全規格

防盜
 精造:
 * 防盜花窗
 * 鋁質欄杆
 * 樓梯扶手
 * 鐵門鐵閘
 (免費估價)

恆利水電暖氣工程
 HENRY'S CONTRACTOR 1978 LTD.
 專門安裝修理水喉, 電
 火, 暖氣及家庭電器設
 備工程。電動通喉。
 296-8924 (24HRS: 438-1237)

彭鴻記裝飾
 電話: 874-6915
 承接室內裝修
 油漆工程
 承接室內裝修
 油漆工程

遠東建築工程公司
 FAR EAST CONSTRUCTION
 PHONE 325-8002
 免大小電水噴漆
 費估價工程

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S. 688-7888

139 C Keefer St Van. B.C.

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager 438-2333#7011
住家: 263-4949


CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655
住家: 438-1197


WAYNE CHAN
陳英偉
Pager 645-4523
住家: 298-3669


JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家: 435-1010


CARLOS WONG
黃長繼
Pager 686-7799
住家: 291-8777


STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家: 420-0200


STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家: 420-0200


VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5369
住家: 263-9519


3378 E. 45TH AVE. VAN. 46年
\$125,000 上2房下2房。
50x109 黃光照 645-3232


3519 WELLINGTON VAN. 33x115
上3房下1房。全新裝修
\$121,000. 黃光照 645-5368


11個舖位購物商場
▲本拿比全新購物商場
街角位。有29個泊車位
地位廣闊及開陽。二萬七
千多平方呎全部 TRIPLE NET。
約有9% NEW RETURN 92%已租出
梁寶琴 688-7888
▲4386-4388 IMPERIAL ST. 88Y.
四年新。兩商業舖位。月入三
千三百。繁旺地區近METRO TOWN
\$299,000
梁寶琴/黃會瑩 688-7888


▲唐人街三打打街。三層石
屋。樓宇25x122呎三戶租家
全租出。每層有冷氣設備。
業主可接受按揭。\$1,999,000
梁寶琴 688-7888


▲41-45 W. PENDER ST.
商業樓4層約三萬尺。現
月入\$3,700樓上三層空置
\$880,000. 梁寶琴 688-7888

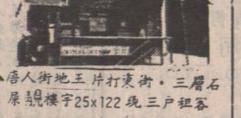

▲\$140EWART BBY. BC\$215,000
38x120。上四房。土庫完
成兩房。四年新。黃會瑩
688-7888

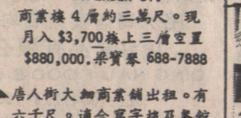

▲1934 TRIUMPH全翻新。
月收近四千元。
價\$353,000有17萬按揭
▲12年新有三舖位。地
78x200。17個車位。
位 SURREY 商業中心。
業主急售。開價38萬餘
梁寶琴 688-7888


▲3707 INVERNESS上二房下二
房一廳。獨立門戶。蘇雪
敏 435-1010
鍾植垣 688-7888

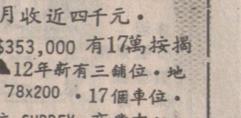

▲5078 MAIN ST. VAN. 33x112
樓上三房。樓下二房。1年
新。窗簾及燈頭等共四件
黃會瑩。黃光照 688-7888


▲3676 KASLO \$158,000
33x109。分層共三房。
黃會瑩 645-5368


▲5005 CHESTER ST. VAN. 31年
上下柚木地。33x110 樓上2
房。樓下2房廚廁齊\$109,000
黃光照 645-3232


▲近唐人街批發舖位。一千至
三千多尺。另有寫字樓兩間
適合醫生或職業人士用。
▲MAPLE RIDGE 梓仔九畝地連屋
一間。馬房或車庫一間。開
價十四萬九千九。開
黃長繼


▲2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。
另99個地下停車位全租出約\$300,000。
TRIPLE NET 年收入。開價\$3800,000。
梁寶琴 688-7888

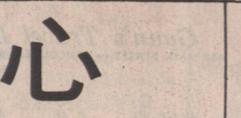

▲CARRALL & HASTINGS商業樓宇。
四租客。三房及另一樓宇。
月入\$3400。開價\$650,000。
梁寶琴 688-7888
潘錦明 645-9293

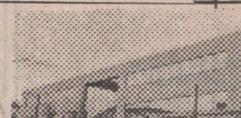

▲1859 PRESTWICK DR. VAN. 59x135
\$158,000 四房。泳池。有景
黃會瑩 645-5368


▲526 E. CORDOVA VAN. 25x122
上6房下2房。四層近唐人
街。\$109,000 黃光照 645-3232

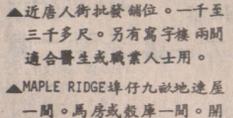

▲52 E. HASTINGS。旅店有58
間房。及兩大舖位。全部
翻新。一流住家。開價一
百一十五萬。梁寶琴
688-7888


▲4161 PENNINGTON VAN. 33x100
全翻新。樓上二房樓下一房
\$95,000
黃光照 645-3232


▲7212 E. HASTINGS BBY. 50x120
樓上三房。樓下一房。\$179,000
黃光照 645-3232


▲2802 E2ND AVE. VAN. 33x124
45年。樓上2房。樓下2房
廚廁齊\$129,000 黃光照 645-3232


▲酒樓出售
近各埠酒樓。設備齊全。
創有酒牌。設備齊全。生
意穩定。業主另有發展。
平價出讓梁寶琴
▲#308-444 E.6TH
兩層房。開價\$88,000。
黃會瑩 688-7888


▲2758 ESTH AVE. VAN.
38年 33x122 樓上2房。廚
廁齊。有景\$121,000
黃會瑩 645-5368

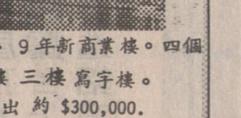

▲2056 TURNER VAN 37年。
40x113 上4。中1。下1
\$149,000 黃光照 645-3232


▲8650 SELKIRK ST VAN 28年66x166
21個 APARTMENT \$950,000
黃光照 645-3232 潘錦明 645-9293


▲1204 VICTORIA DR. VAN. 翻新
60x95 五租收入 \$26,000
\$245,000 鍾植垣 645-6655


▲5514 SLOCAN ST.
地大50x116.75上二房下二房
\$138,000 鍾植垣 645-6655


▲1861 E. 39TH AVE \$109,000
35x94。共五房。41年屋
城多利亞。黃會瑩
688-7888


▲唐人街舖位。有發展前途
平價出售。有好地50x120。
開價\$559,000
陳英偉 PAGER 645-4523


▲4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。柚木地。
\$109,000. 黃光照 645-3232
黃會瑩 645-5368


▲335 E 26TH AVE. VAN. 25x117
樓上三房樓下二房 \$95,000
黃光照 645-3232


▲豪華新屋 2068 SCARBORO AVE.
FRASERVIE 50x125
四房五睡房。一組完成單位
蘇雪敏 688-7888


▲4945-4947 UNION ST. BLDG. 8VRS
84x122 雙屋上6房下四房
\$348,000 黃光照 645-3232


▲20 WEST 20TH AVE 三租
DUPEX \$240,000
蘇雪敏 688-7888


▲商業樓宇 122-126 W. HASTINGS
75x120 淨月入 6,800 固定
住客。梁寶琴 688-7888
陳英偉。黃會瑩


▲271 UNION ST. 25x122
(唐人街工業地)
黃會瑩 645-5368

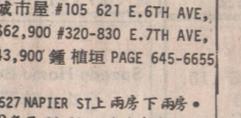

▲637 UNION 唐人街二房一
廳 \$85,000
蘇雪敏 688-7888

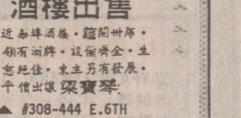

▲7522 MARY ST. BBY 地 50'
x130' 兩房。五睡房兩廳
\$139,900 黃長繼 291-8777


▲1338 E 60 上二房下一房
\$108,000
蘇雪敏 688-7888


▲3632 NAPIER。上兩房下一
房 33x105 \$74,500。
梁寶琴 263-4949


生意連物業 \$759,000 東主經營
8年。每年生意 \$550,000。
鍾植垣 PAGER 645-6655

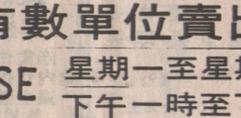

▲915 RUPERT ST. VAN. 41x110
兩年新。樓上三房。樓下
一房。林麗儀。黃光照
688-7888


▲出售或出租 2961-2965 RUPERT ST.
黃埠東區商業樓宇。樓下
舖位。樓上住宅 \$249,000
梁寶琴 688-7888
潘錦明 645-9293


▲1130 E. 63TH AVE. VAN.
21年。46x117 上3下2。
\$159,000 黃光照 645-3232
▲875 RUPERT ST. VAN \$169,000
41x107。三房樓上。6年
新。林麗儀。黃光照
688-7888
▲1735 E. 29TH AVE. VAN \$169,000
30x132。樓上3房樓下
4房。8年新。林麗儀。
黃光照 688-7888


▲唐人街餐館 \$138,000
設備齊全。生意每月三萬
元多。東主離國不賣。
鍾植垣 645-6655
▲811 LILLOIET ST. VAN. 40年
31.23x110 上二房下二房 \$89,900
梁寶琴 688-7888


▲7955 REIGATE RD. BBY
美景豪華三層四睡房。材
料上乘。樓上共三層。完成
面積近 3,700 尺。
黃長繼 291-8777


▲439 E. 19th AVE. \$159,000
31x122。12年新。上下
各三房月收租一千二百。
黃會瑩 688-7888


▲2634 E7TH AVE. 38年
33x122 \$138,000 樓上
2房。樓下2房。廚廁齊。
黃會瑩 645-5368


▲出售或出租 2961-2965 RUPERT ST.
黃埠東區商業樓宇。樓下
舖位。樓上住宅 \$249,000
梁寶琴 688-7888
潘錦明 645-9293


▲2527 NAPIER ST. 上兩房下兩房。
42年屋 33x110。全翻新 \$119,000
梁寶琴/林麗儀 688-7888

金冠中心 首創

華埠分層出售旺舖寫字樓



公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

已有數單位賣出

OPEN HOUSE 星期一至星期日
下午一時至下午三時
出售或出租請電：688-7888

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437-5571

ROYAL LePAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、
台山、客家、潮州、福建等方言。
本公司可為賣主免費電腦估價，
為買主給予低息貸款或為現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE
205-1651 COMMERCIAL
251-4100

柏文地可興建12單位
每戶有風景。連地基
圖則29萬9千。

MARION MAN 鄭萬方英
BUS: [604] 251-4100
RES: [604] 421-3276



EMILY CHU 朱太
公司 437-5571
住宅 324-8716



全新豪華東區二十七組高級設計柏文。現已全部
完工。隨時可入住。內部裝修材料一流。每戶包
雲櫃。爐頭。拉級打碎機。洗碗機。洗乾衣機之
電褲頭及水喉。安全地底停車場及儲物室。交通
方便十分鐘到唐人街。單位由\$41,900至\$68,900。
平過酒廊。投資自用皆宜。現已售出過半。欲
購從速。

開放時間：星期六、日。由一時至六時
星期一至五由三時至六時
其他詳情請電 421-3276 & 251-4100
鄭萬方英



生意
西區商業。近PARK ROYAL
商場。做生意地。現與
仔及花園。出售LOT
649 租金不收入。最
及做批發去餐館。最
近裝修。開價 四萬九
千九百。

新屋
▲ KILLARNEY 區環境優美21
年屋。樓上三房樓下完備
地大 43x122 近中小學校
及康樂中心。面積 2950
方呎。叫價十六萬餘。
6075 KILLARNEY 街。勿
失良機。

▲ 近東區34街 QUEBEC 街。樓上二
房。土庫完成。自成一房。近
近 Q 區公園。學校及交通。保
養一流。地 37x111 畫地。叫
價 \$133,800。朱太 437-5571
or 324-8716

▲ 近東區34街 QUEBEC 街。全磚。六
房。土庫。保養一流。近學校及巴
士。地 49.5x122。
▲ 近東區34街 QUEBEC 街。全磚。六
房。土庫。保養一流。近學校及巴
士。地 49.5x122。
▲ CHAMPLAIN HEIGHTS (COMPASS POINT)
TOWNHOUSE。三年新。三房。21
呎。土庫。共1550方呎。價 \$139,000
or 324-8716



RAYMOND HO 何文興
公司 (604) 251-4100
住宅 (604) 879-7883
傳呼機: 680-9718



▲ 新屋 1105 E. 16TH AVE.
近東區及 KNIGHT 街三年新
屋。樓上三房二廳二廚。三
浴室。交通十分方便
近小學。價 \$139,900 請快
勿失良機。

▲ 生意投資好消息 CAMBIE 及
18街。一小時洗衣店。有
發展。價六萬多。
▲ GASTOWN 商業樓。好前景。好租約
。開價四十萬。

▲ 十年新 VAN. SPECIAL。樓
上三房。土庫。樓下三房
四廳。獨立門口。可出
租。地大 33x187

▲ 近東區 1757 E. 5TH AVE.
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳
價六萬五千九。

▲ 十年新西區一手屋主。上
三房。土庫。保養一流。交通
方便。完成土庫。開價十
萬餘。

▲ 37街近域多利。樓上三房。土庫完成。有浴室。叫價十一萬餘。
▲ 27街近乃街。樓上兩房大廳。土庫完成。有浴室。叫價十萬零三。
▲ MANNARING 街近 30 街及 NANAIMO。樓上四房大廳。樓下兩房。交通方便。
十二萬餘。
▲ 靚一房兩廳。雙層玻璃。新地毯。新油漆。交通方便。近 COMMERCIAL 五
萬餘。
▲ 西區六組租文出售。OAK 街近 26 街。地點一流。投資者勿失良機。只
售五十餘萬。
▲ POWELL 街近唐人街商業樓。地 25x122。適合各類生意。或工場。叫
價十五萬餘。

▲ 投資好生意 E. GEORGIA 街
KNIGHT 街三層屋。RT-3。可
以申請為工業地。(附近
一帶已建工業樓宇) 叫價
九萬多。請快!!
▲ 西區 38 街。近沙利
沙路公園。40年屋。單
房。保養一流。高層。時
大。有車房。9百多呎。
叫價 992,000 無門買!



承接泥水木工傢具等
大小工程忠誠妥當
服務快捷
電話：二五〇一七五〇三
六八七四〇九四

昌記裝修油漆公司

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

余正木工坭水
電話：251-6248

各項裝修
改建加建
油漆粉仔
屋頂瓦理
水喉修結
磚石砌面
水泥石路
廚廁磁磚
牆身批盪
政府牌照

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

唐人街旺鋪
唐人街希士街舖位。各二千多呎已
批出裝修。另土庫五千呎。

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879-5175
ROY LEUNG DENYS KWAN
梁紹禧 關樂平
Res: 324-4752 Res: 325-9228
Pager: 687-1985

MULTIPLE REALTY LTD.
KEVAN JANZGE 鄭炳堂
公司：434-1431
住宅：299-6179

Park Georgia Realty Ltd.
ERIC H. TAI 伍揚聲
公司：437-9700
住宅：327-6618

MULTIPLE REALTY LTD.
涂念宗 MIGUEL TURCO
住宅：435-4423

MULTIPLE REALTY LTD.
涂念寶 TONY TOWE
住宅：876-9452
中文傳呼機 645-8912

▲ 50x122 大地。四大睡房翻新屋。最合大家庭。近域
多利。售價十萬九千。請速。
▲ 十年新豪華特式屋。平正地。上三睡房。土庫完
成一睡房。半分鐘到小學。十六萬餘。
▲ 近沙利沙路三層大睡房。土庫完成。二房月租四百
▲ 歐籍建築師本拿比全新屋。5500 大地。上下六睡
房。熱水暖氣。開價十六萬餘。
▲ 東四街 9 年新一房向南 650 呎柏文。三樓。有景
免費洗衣。62元管理費。五萬餘。僅此一間。
▲ 兩房大柏文。雙車位。壁爐。個半圓。大花園。
五萬五千按揭。無條件提供。僅售六萬餘!

SUTTON GROUP 馬偉俊
West Coast Realty,
133 W 15TH STREET
North Vancouver, B.C.
V7M 1R8
TEL: (604) 986-9321(24HRS)

▲ 十二組 (STRATA TITTLE & NURB) 柏文。近菲
沙街。五層新。有電梯。有十六
個地下泊車位。交通方便。有五單位兩睡
房。有七單位一睡房。年收七萬。開價六
十二萬五千。



▲ 東區 RT 2 (合兩家庭)
入息 \$13,380 PA 12 呎沙
▲ 東區 RT 2 (合兩家庭)
入息 \$19,080 PA 支出費用
\$1,580 PA 12 呎沙
▲ 東區 RT 2 (合兩家庭)
入息 \$13,380 PA 12 呎沙
▲ 東區 RT 2 (合兩家庭)
入息 \$19,080 PA 支出費用
\$1,580 PA 12 呎沙

李標
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

▲ 東區 RT 2 (合兩家庭)
入息 \$13,380 PA 12 呎沙
▲ 東區 RT 2 (合兩家庭)
入息 \$19,080 PA 支出費用
\$1,580 PA 12 呎沙
▲ 東區 RT 2 (合兩家庭)
入息 \$13,380 PA 12 呎沙
▲ 東區 RT 2 (合兩家庭)
入息 \$19,080 PA 支出費用
\$1,580 PA 12 呎沙

▲ 東區 RT 2 (合兩家庭)
入息 \$13,380 PA 12 呎沙
▲ 東區 RT 2 (合兩家庭)
入息 \$19,080 PA 支出費用
\$1,580 PA 12 呎沙
▲ 東區 RT 2 (合兩家庭)
入息 \$13,380 PA 12 呎沙
▲ 東區 RT 2 (合兩家庭)
入息 \$19,080 PA 支出費用
\$1,580 PA 12 呎沙

加拿大信託實業公司

本公司有百七十餘分行分佈全國各地
職員精通各地方言, 忠誠服務, 免費估價。

CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯耀



謝煜贊 DON QUAN
住宅電話: 420-4665

- ▲西區商業區, 位於東區, 交通方便, 生意興隆, 叫價九萬九千元。



▲西區商業區, 位於東區, 交通方便, 生意興隆, 叫價九萬九千元。



▲西區商業區, 位於東區, 交通方便, 生意興隆, 叫價九萬九千元。



▲西區商業區, 位於東區, 交通方便, 生意興隆, 叫價九萬九千元。



▲西區商業區, 位於東區, 交通方便, 生意興隆, 叫價九萬九千元。



關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089

- ▲西區商業區, 位於東區, 交通方便, 生意興隆, 叫價九萬九千元。

黃漢 TONY WONG
876-2335

- ▲西區商業區, 位於東區, 交通方便, 生意興隆, 叫價九萬九千元。

葉亨利 HENRY YIP
住宅電話: 255-5917

- ▲西區商業區, 位於東區, 交通方便, 生意興隆, 叫價九萬九千元。

陳菲立 PHILIP CHAN
324-8009

- ▲西區商業區, 位於東區, 交通方便, 生意興隆, 叫價九萬九千元。



▲西區商業區, 位於東區, 交通方便, 生意興隆, 叫價九萬九千元。



▲西區商業區, 位於東區, 交通方便, 生意興隆, 叫價九萬九千元。



▲西區商業區, 位於東區, 交通方便, 生意興隆, 叫價九萬九千元。



▲西區商業區, 位於東區, 交通方便, 生意興隆, 叫價九萬九千元。

趙崇淦 EDWARD CHIU
433-1239

- ▲西區商業區, 位於東區, 交通方便, 生意興隆, 叫價九萬九千元。

譚國平 JOSE PH TAM
住家: 434-3658

- ▲西區商業區, 位於東區, 交通方便, 生意興隆, 叫價九萬九千元。

WALLY CHAN
住家: 321-5592

- ▲西區商業區, 位於東區, 交通方便, 生意興隆, 叫價九萬九千元。

陳炬宏 Raymond Chan
324-1238

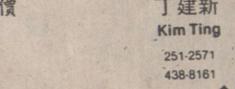
- ▲西區商業區, 位於東區, 交通方便, 生意興隆, 叫價九萬九千元。



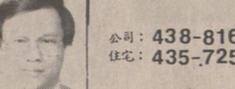
▲西區商業區, 位於東區, 交通方便, 生意興隆, 叫價九萬九千元。



▲西區商業區, 位於東區, 交通方便, 生意興隆, 叫價九萬九千元。



▲西區商業區, 位於東區, 交通方便, 生意興隆, 叫價九萬九千元。



▲西區商業區, 位於東區, 交通方便, 生意興隆, 叫價九萬九千元。

Kenneth Kwan 關煥蔭
住宅: 435-7257

- ▲西區商業區, 位於東區, 交通方便, 生意興隆, 叫價九萬九千元。

THOMAS CHAN
陳少謙
271-2139

DOMINIC LAU
劉偉光
324-3839

楊龍 PERCY YEUNG
525-8868

譚以建 MICHAEL TAM
733-7383

MABLE TAM
譚慕蓮
686-6035

PAUL YUEN
鄧漢通
251-4579

溫哥華西區新屋
▲地 33x122 五房三廁三角, 雙車房
間格合中國人用, 設備應有盡有。
只售 \$269,000
▲ FULLERTON AVE, N. VAN.
北溫哥華高尚住宅區, 9年新
兩層房, 客廳, 有書房, 室內
泳池, SANNA 等, 大車庫, 景
觀, 只售十萬五千元。

REFREW HEIGHT 精緻小屋
▲兩睡房小屋, 設備齊全, 地大 43
x109.18 每月收租 \$600, 適合投資
或家庭自用, 開價 \$118,000, 歡迎
查詢。高太 872-6681 或 261-2832
MABLE TAM 872-6681
或 686-6035

Autoplan
房屋買賣 租賃管理
投資生意 燕梳按揭
免費估價 代建樓宇
協助移民 忠誠服務

ADELINA KO
高龔嫻
261-2832

BOB GUY
公司: 872-6681

7433 13th AVE.
▲本區近京士威道向東 TOWN
HOUSE, 交通方便, 近學校, 開
場, 旺中帶靜, 三睡房兩廁, 開
價 \$84,600。
▲西區旺舖, 甘比夾 13 街, 五房美
容院, 旺地, 生意好, 業主離埠急讓,
開價九千三。有意請電 872-6681 或 251-4579

REFREW HEIGHTS
▲ 41 x 111 地, 環境幽靜, 交通方便
樓上一房, 21 x 11 呎, 兩廁, 土庫
兩睡房, 廚房齊, 各自門口出入
只售十萬餘, 有意請電:
MABLE TAM 872-6681
686-6035

溫哥華西區 W43 街, 地點幽靜
交通方便, 十年新六睡房, 兩廚
房, 三浴室, 面積 2600 呎, 只售
二十四萬餘。
▲投資小, 利潤好。市中心
SMOKE & GIFT SHOP 生意減價出
售。地點旺, 時間好。適合
夫婦經營。開價 \$35,000。
減售 \$295,000
以上物業房屋, 生意請電:
872-6681
陳少謙 271-2139

7749 CARTIER ST.
▲ CARTIER 夾 W62 街, 主層兩睡房
土庫完成一睡房。廳。廚。廁齊
各自門戶出入。後園特闊圍牆。
地 33x127。售十七萬九千元。
高太 872-6681 或 261-2832
832。 Ray Richard
872-6681 或 291-1661

視 Lot 42x99 內外翻新, 樓上兩房
土庫兩房, 各自門戶出入。
月入 \$875 MABLE TAM 872-6681 686-6035

2697 WILLIAM ST.
▲寬敞明亮, 全部翻新 975 呎。
正層兩廳一房, 樓上兩房。另
加土庫完成。CORNER LOT
33x110 BOB GUY 435-7255

西區新屋
溫哥華西區 CARTIER 街, 新屋兩間
。地 33x122。歐羅建築師。外型
美觀。間格實用。樓上四房。主
人套房露台。樓下客廳。家庭
廳。客房。雙壁爐。熱水暖氣系
統。中央吸塵系統。防盜系統。
遙控開關雙車房。應有盡有。每
間只售 \$269,000。請電
陳少謙 872-6681, 271-2139
高太 872-6681, 261-2832

徐松齡 PAUL TSUI
327-9322

- ▲雲東咖啡館。適合夫婦或
新入行者經營。叫價九萬餘元
- ▲ LADNER 埠中西餐館設備
齊。堂食外。生意潛力未盡
叫價一萬五千元。
- ▲雲東工業區咖啡店。30多座
位。生意佳。租平。叫價五
萬餘元。
- ▲雲西工業區。70多座位。每
年生意約十四萬餘元。叫價
九萬餘元。
- ▲喜士定東街。750 號轉國
餐館。店主離國急售。裝修
優雅。可改作其他餐館用途

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

- 代理 ICBG 汽車燕梳及牌照各種手續。
- 代理房屋、傢私、醫藥。
- 代理商業樓宇、柏文及生意保險。

廿年經驗 保證滿意 代理置業投資

▲ 代理主管理商業樓宇 柏文、房屋各種物業 代收租金、經驗豐富 專業水準、手續費廉 歡迎查詢。

歡迎來電詢問。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話: 687-8899
REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

伍黃秀英

本公司服務時間: 星期一至星期五
九時至五時半, 星期六九時半至四時
職員懂台山, 國語, 中山, 廣州, 潮州, 英文, 越南等方言。

寫字樓出租
有兩間辦公室面向奇化街
設有地毯及各樣設備
包水電費用光猛又乾淨
才月租 \$325
地址: 301-145 號
奇化街請電 687-8899

實事實業燕梳公有限

司公程工氣冷捷快

馬君寰

專科承接修理，大小商
業冷暖氣機、電、火、急
櫃、大小牛、肉、食、瓜、菜
櫃、電、火、急、火、急、火、急

電話：(779) 331-1110 (英語)
電話：(779) 331-1110 (華語)

合和建築工程有限公司
MA'S CONSTRUCTION CO., LTD.

承接新屋、租文、舊屋。加
翻新。餐館裝修。庭房植。
酒吧。土庫露台車房。油漆
、磚柱、水泥、大小工程。
免費估價。專業人材。合君
心意。請電馬：435-5961
傳 435-7443

煤氣工程

電話：939-8275 鮑洽

持有政府牌照

專修：喉管、專門修理及接
喉管、專門修理及接
喉管、專門修理及接

楠記

水電工程
土庫廚房
浴室廁所
裝修估價
大小工程
免費估價

地址：636 E. 14th Ave.
電話：879-4399

劉富

承接裝修
油漆工程
木工工程

地址：636 E. 14th Ave.
電話：879-4399

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588

承接新屋
裝修油漆
設計圖則
水電工程
園地工程
免費估價

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣
工程、設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務、快捷
妥當

電話：八七二、一〇三九
電話：二六六、二九〇五

3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

大眾冷氣公司

修理 電爐 乾洗衣機
買賣 冰箱 微波爐
冷房冷氣

特價優待僑胞
日 879-2925
夜 434-1272

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉

電話：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

新盤、歡迎來電詢問：
一、新屋、在溫中二七三第七街東。
二、新屋、二六五第六街、在溫中。
三、新屋、二一六五第六街、在溫中。
四、另有地盤、位於威多利大道附近。
五、以上新屋均約售價相宜。
六、本收此四年新屋上下完成、只售
十五萬餘、現租出六百元、乃路來廿
七、一、新屋、現租出六百元、乃路來廿
七、一、新屋、現租出六百元、乃路來廿
七、一、新屋、現租出六百元、乃路來廿
七、一、新屋、現租出六百元、乃路來廿

Autoplan 代理
房屋買賣
房屋租賃
物業收租

MULTIPLE REALTY
鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司：434-1431
住家：875-0838
中文傳呼機 645-6658

▲1095 E. 14th Ave.,
▲新土庫、上下三房、可分租
33x122、街角地、保養良
好。

▲1184 E. 14 Ave.,
▲高土庫、可分租、總
共五房、地大 33x127
開價11萬餘。

▲RICHMOND 靚屋
▲總共面積 2800 餘呎
四睡房及遊戲室、地
大 55x130、開價祇十
七萬餘。

▲#122-440 E. 5th Ave.,
▲600餘平方呎租文西人業
主、包爐頭、雪櫃、洗碗機
、開價四萬餘。

▲1125-1129 E. 14th Ave.,
▲合法好屋、地 50x122
年收 \$24,000、叫價
19萬餘。

陳宗怡
DAVID TAM
327-3483
傳呼機 645-3218

▲(814 W. 66th)
▲西區39年平房
名校、樓上兩房、樓下兩
房、價十三萬九。

▲(1761 CHARLES)
▲溫多利及利街合法房屋
兩睡房兩浴室、土庫一房
房完成、月入一千一、售十
一萬八。

▲(13523 KING GEORGE)
▲SURREY 兩層商業樓、樓下
一舖、樓上兩租文、售
十三萬九。

▲(166 E. 39th)
▲臨街 西區大屋三層新
屋、豪華六睡房、五浴室
三車房、三千方呎、售廿
八萬九。

▲(7202 E. DIXON)
▲北溫尼比新區六年新、西
八業主、保養一流、樓上
四房、家庭廳、遊戲廳
售廿一萬八。

▲(621 E. 6th)
▲東區六街一級租文、業主
已遷居、售四萬五千。

ALBERT TANG
鄧啓東
住家：879-9605
傳呼：667-0636

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為僑胞爭取最佳效果

▲週大睡房柏文、位七街近、已
完成、另有花園、天然氣、車
位、儲物箱等、只售四萬餘、買
位、儲物箱等、位七街近、已
完成、另有花園、天然氣、車
位、儲物箱等、只售四萬餘、買
位、儲物箱等、位七街近、已
完成、另有花園、天然氣、車
位、儲物箱等、只售四萬餘、買

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家：291-2583
傳呼：645-6996

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345
星期日下午二至四時開張

▲19 街夾 12 街、全新一流新裝修、六
睡房、適合大家庭、開價十二萬八
千。

▲近 32 街及 12 街、全新一流新裝修、六
睡房、適合大家庭、開價十二萬八
千。

▲近 32 街及 12 街、全新一流新裝修、六
睡房、適合大家庭、開價十二萬八
千。

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria Dr. Vancouver, B.C. V5N 4N8

汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

DAVID TAM 譚清華 327-3483
KIM LEUNG 687-7711 #3855
ADA TSANG 434-7701
JIM FONG 687-7711 #410

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
公司：736-3831
住家：430-4501

傅孫哲 CAP FU
三業樓宇

▲近唐人埠及 DOWNTOWN、適合工廠、批發或貨倉
\$12,000 呎可用面積、地大有發展前途、業主退休
急售 \$700,000

▲東區租文單位、位 6 街夾 FRASER 附近、美倫美
奐、風景好、只售 \$42,000 只須小額資金、可
協助貸款。

▲唐人埠地王零售店平讓、生意額高、前景無限
只售 \$22,000

▲KINGSWAY 入銀自動洗衣店、收入高 \$35,000
▲一小時沖晒店(1 HR. PHOTO)平讓、位世博會附
近、百餘代理店遍佈市中心、設備值 \$120,000
只售 \$79,000

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345
星期日下午二至四時開張

YULAN WONG

▲乃夾 32 街全部翻新三睡房樓下完成兩睡房、各
樣齊備、開價十二萬餘、星期日下午二至四時
開放、4880 ROSS ST, VAN.

▲溫哥華熱區、十餘年新、樓上樓下完成、近城
多利街及巴士。

▲烈治文複層式屋、三睡房、20餘年新、
開價十一萬餘、屋主離埠急售。

恒基置業 三一八號
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLTY LTD
公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買高住物業、免費估價、隨時聯絡

▲西區好地點超級市場年收一百
卅萬、業主經營五十年、生意穩
定、租約美、廉售 15 萬餘。

▲著名餐館、點好、設備新平租、
約美、廉售 9 萬餘。

▲西區近 UBC 新建三層三
睡房、樓上租文寫字樓、淨
收十八萬三千、售一百六
十五萬。

▲極高商住物業、三層石屎
建築、附近有發展、宜收
租自用、LOT 44x64 後面泊
車位售四十餘萬。

▲127 E 44 街近西區附
近小學、巴士、售
十萬餘。

▲大屋柏文、54 個、數十地下
停車場、17 年新、地大 214x132
年收廿六萬元、售百餘萬、請
查詢。

▲小型柏文、12 個、年收六萬
餘、地大 75x116 有發展、售
百餘萬、售四十餘萬、初置業
良機。

Century 21 **郭亮言** DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872-0321
住宅：251-5725
傳呼機：667-3093

▲東區瓦頂新屋、座北向南、
交通方便、兩層二千七百尺、
四房、兩廁、兩車房、近交通
學校、售二十餘萬、有價講。
▲瓦頂新屋、兩層、兩廁、兩
車房、近交通學校、售二十餘
萬、有價講。

▲西區東行舖面、一千七百八十
平方呎、日銷六百、地點旺、另打
理、店急售、售四萬餘、另打
理、店急售、售四萬餘、另打

溫哥華唐人街
629 - 645 MAIN STREET VANCOUVER
金門中心
設計最新穎購物商場

上層飲食業單位已大部份租出
正層舖位適合各行業生意，
所餘無幾
創業勿失良機，可隨時引看
週末開放 下午 1 時至 3 時

單位：460 呎起 租金：每月 \$800 起

▲西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街 15 尺打地、兩睡房土
庫完成、\$159,000

▲45 號石屎大廈、每年收
入 \$226,000、實收 \$165,000、
開價 \$1,650,000。

▲9 個房及三舖位、近
唐人街商業樓每年實
收 \$43,000 價 \$458,000

▲特別建築食物工廠商
業樓 - 94 尺、設有
20x20 冷及冰凍房、價
\$478,000。

▲16 年 28 個租文、升輝
機、露台、地庫停車
場、收租 \$118,000、
價 \$950,000。

▲保養良好 10 個租文、每年收入 \$39,800、價 \$358,000
▲一租租文及兩舖位商業樓、50x110 價 \$258,000
▲100 座位餐館及物業、地下停車場、特價 \$380,000

▲西區 SUPER MARKET 生意日日上升、每日 \$1,000 多、新製用具、
價 \$68,000
▲西區 49 街士多生意、日收 \$1,200、價 \$89,000
▲70 座位西餐館、價 \$118,000
▲裝修華麗 100 座位西餐館、生意及物業 \$380,000
▲美容院生意 \$18,000
▲SMOKE SHOP 生意 \$35,000

英皇電器
合格牌照
免費估價
新裝電燈
日夜應命
電話：余鴻智
二九八·五八六

佳記
修理水喉電燈
按裝熱水爐
相文護理
電話：二五·六四九七
傳呼機：六六·九〇二二

修理水喉
新造廁所
電話：251·6248余洽

SHUM'S REALTY LTD.

新發房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：(604)873-3929
住家：(604)327-5636
傳呼機：667-0313
4570 MAIN STREET (鄰近30街)
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

沈慶俊
及沈太

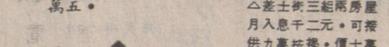
▲近街29街。上三房下一房。十萬餘。
▲乃街入息屋三單位。月收千三元。十四萬餘。
▲京士咸商業樓宇。只售三十八萬。
▲京士咸新唐西醫館生意出售。廿七萬。
▲西區十餘呎文 \$495,000。入息好。
▲急售相文數間由三萬起。
▲花舖地點好。九千餘。
▲近街夾62街。13年新。
▲只售十二萬九。
▲西區相文急售。一房一廳。四萬八千。
▲1933 W. 5TH AVE.
▲梳利陸路屋。上三下三。地大。只售十三萬五。
▲近街三層兩房月入息千二元。可按揭九萬按揭。價十萬餘。
▲城多利夾52。上三房下二房。十一萬餘。



▲石米屋上三房。下二房。32街。十一萬餘。



▲27年新石米上下完成地大 44x122



▲3866城多利街。交通方便近學校。九萬七。



▲城多利夾52。上三房下二房。十一萬餘。

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直線傳呼：667-7393

滿堂紅建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著 · 經驗豐富

DICK FOK
RES: 278-2321
Pager 680-3199

六月新盤
東西柏文
房屋柏文
投資買賣
工商樓宇
旅館酒樓
果舖餐室
各行各業
應有盡有

▲東區靚屋 5376-FLEMING 街 LOT 45'x122' 約卅年。實淨。三睡房。土庫完成。一睡房兩房。取價：\$129,000
▲炸雞生意 BROWNIES 炸雞專利生意。列治文迅速發展區。NO.3 ROAD 商業中心內。近 LONDON DRUGS STORE。急售九萬。
▲西區靚屋 WESTEND 柏文區。外賣餐室。著名餐室。年營業廿餘萬。榮耀新淨。僅取價十二萬。
▲五睡房。實東區 ISLAND AVE 交通方便。環境優美。謹取 \$153,000。十四年新。
▲東區 2222 CAMBRIDGE 近乃街兩房柏文。取價四萬九千九百。
▲JOYCEWAY 仔生意 取價三萬餘。歡迎還價。
▲DELICATE CAFE 快餐外賣。並設旺街二萬餘有商量。



▲高尚住屋。好景實用面積大。價十三萬餘



▲近街新上三房下三房。急售十一萬餘。



▲3866城多利街。交通方便近學校。九萬七。



▲城多利夾52。上三房下二房。十一萬餘。

滿堂紅建築裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲唐人樓三層入息屋。入息一千餘。
▲唐人樓三層入息屋。入息一千餘。
▲唐人樓三層入息屋。入息一千餘。
▲唐人樓三層入息屋。入息一千餘。
▲唐人樓三層入息屋。入息一千餘。

恒基置業 KEystone REALTY LTD

LOUIS KWONG 鄭文錦
公司：261-8118 住家：325-3765
直接傳呼：686-1601
(用國、粵、英語傳呼留試均可)

▲東區 22 街夾 3902 3902 商業三層。17年新。交通方便。屋主急售。適合家庭。開價十萬餘。
▲東區。乃街夾京士咸 1314 E. 24 街。上三房下二房。二房二廁保養好。交通方便。購物易。只售九萬餘。
▲東區投資及自住良機。乃街夾京士咸。上兩房下兩房。二房二廁。樓上現租四百五十。樓下租三百九十。好租客。只售十萬餘。

謝大鈞
F.R.I.; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司：683-4618 住家：321-8198

▲2760 PARKER 四年新土庫可出租。保養如新十七萬九。
▲2584 E. 25TH AVE. 36年新。二睡房上下二層。38x114。\$115,000
▲1328 E. 19TH 近乃街。二房三廁。二房土庫可出租。十一萬餘。

▲2828 E. HASTINGS PNE 大商場全新舖位出租。面積由 600 呎起。租值相宜。大停車場。
▲7665-67 FRASER 新前後仔屋。三睡房。每座十萬〇五。
▲1205-1207 東十四街附近。七年新大地。地庫有兩車位。年入二萬四千。價二十四萬。餘自住投資好機會。

ROYAL LEPAGE
公司：299-1451
THERESA CHENG
PETER YUNG
住家：住家：420-2074 299-7081

▲溫哥華 2880 OXFORD ST. 近 P.N.E. 樓上三睡房。土庫兩睡房。1490 平方呎。另土庫 1000 平方呎。LOT 50x120 現售 \$152,000
▲3253 夾 16 街四睡房。六年新 1325 平方呎 39x110' 現售 \$189,000
▲3285 KITCHENER ST. 13 年新。樓上 4 睡房 1703 平方呎。土庫 2 睡房 1588 平方呎 \$184,000。
▲2905 ADANAC ST. VAN. 樓上兩房各一十二百呎。三睡房。兩浴室。兩車位。近購物及 P.N.E. 11 年。

STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459

▲西區近海濱。一睡房宜自住或投資。六萬餘。
▲喜士定東街旺區果舖日做約五百元。營業 6 4 9 書報。有停車場。開價二萬五。
▲兩大睡房柏文七年。新 875 尺。保養一流。六萬餘。
▲7239-7247 KINGSWAY 旺商業舖。四住宅。近多當奴年淨收入三萬元。價廿六萬五。
▲1048 LAKEWOOD 街好仔屋。近乃街。上層共四睡房。下層可出租。三套浴室。十二萬餘。

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B.Sc.
Bus.: 885-9808 Res.: 261-8048

馬不停蹄為你服務
Andy Ip
253-0806
▲廿多年新裝修上下五睡房。土庫可租。近巴士學校。上下四睡房。業主急售。
▲近街。開價九萬二。
▲近街。開價九萬二。
▲近街。開價九萬二。
▲近街。開價九萬二。
▲近街。開價九萬二。

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469 公司：434-1431 傳呼機：680-7331

▲溫哥華 2880 OXFORD ST. 近 P.N.E. 樓上三睡房。土庫兩睡房。1490 平方呎。另土庫 1000 平方呎。LOT 50x120 現售 \$152,000
▲3253 夾 16 街四睡房。六年新 1325 平方呎 39x110' 現售 \$189,000
▲3285 KITCHENER ST. 13 年新。樓上 4 睡房 1703 平方呎。土庫 2 睡房 1588 平方呎 \$184,000。
▲2905 ADANAC ST. VAN. 樓上兩房各一十二百呎。三睡房。兩浴室。兩車位。近購物及 P.N.E. 11 年。

▲新盤 大廳二房。土庫。保養良好。廿二夾乃街。非常罕有。價八萬五。
▲新盤 兩房中。土庫。保養好。價八萬五。
▲新盤 兩房中。土庫。保養好。價八萬五。
▲新盤 兩房中。土庫。保養好。價八萬五。
▲新盤 兩房中。土庫。保養好。價八萬五。

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
581-1211 住家 589-2563
581-1211 傳呼電話 686-0906

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

KINSON CHAN 陳健錦
建實實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.: (604) 685-1821 Res.: 263-1668

HABITAT 438-3501
AMY LAU 劉穎茵
2160 KINGSWAY VAN. B.C. V5N 2T5
中文傳呼：680-7332 公司：438-3501 住家：421-8178

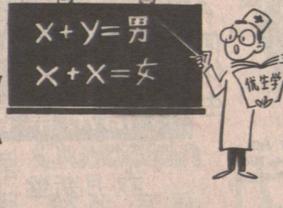
司公
三二七二一五(英語)
三二二二二〇(華語)
3772 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.
二六六·二九〇五
COMMERCIAL 貨·多工具可運價
PERRY ST. 北邊街人。一。二房。地庫完成。有。二房。地庫完成。價十二萬餘。

排安事房的星明球足

在歐洲和南美洲，許多足球明星都是結了婚的職業運動員。許多球迷十分關心，但又不願意提出這樣的問題——那些足球明星，怎樣同妻子保持性關係？在足球對家裏的訓練，比賽有沒有影響？對此，阿根廷足球隊主教練拉爾斯多拉有專門研究。

兩多拉是阿根廷足球隊主教練，他對足球運動，在歐洲和南美洲，許多足球明星都是結了婚的職業運動員。許多球迷十分關心，但又不願意提出這樣的問題——那些足球明星，怎樣同妻子保持性關係？在足球對家裏的訓練，比賽有沒有影響？對此，阿根廷足球隊主教練拉爾斯多拉有專門研究。

兩多拉是阿根廷足球隊主教練，他對足球運動，在歐洲和南美洲，許多足球明星都是結了婚的職業運動員。許多球迷十分關心，但又不願意提出這樣的問題——那些足球明星，怎樣同妻子保持性關係？在足球對家裏的訓練，比賽有沒有影響？對此，阿根廷足球隊主教練拉爾斯多拉有專門研究。



凱景陳 ? 理定新麼什是這他：家學數



「模範丈夫」英國多

最近，英、法、意、荷等西歐國家的社會學家、家庭問題專家、時裝專家和食品專家進行了一次有趣的「聯合行動」，對西歐各國的男子的做家務情況作了一系列廣泛的調查。統計結果顯示，在西歐各國的紳士中，「模範丈夫」比例最高者首推英國。

據抽樣調查，英國紳士對「模範丈夫」的定義是：「一年中至少有一個月，在晚上或早晨起床後，將浴室的高溫百分之四十五，但在法國，則將浴室的高溫調到百分之三十五，此外，百分之六十的英國紳士，對經常檢查孩子的學習情況，約有一半的男性家長，而大約有百分之二十的男性家長，則在晚上檢查孩子的學習情況。」

音樂能使母牛多產奶已不是新聞，但「對馬彈琴」的益處却鮮為人知。

英國的鋼琴大師卡爾斯頓在一個偶然機會中發現了音樂與馬的密切關係。這位音樂家非常喜愛馬，經常為他的馬彈奏小曲。他發現，當他彈奏音樂時，馬的食慾增加，產奶量也隨之增加。

卡爾斯頓表示，音樂對馬的益處不僅在於增加食慾和產奶量，還在於減輕馬的壓力。當馬聽著音樂時，它們會感到放鬆和愉悅，這有助於它們更好地適應農場環境。

法國一家企業製成了世界上第一台會說話的電子警犬。這台電子警犬裝有麥克風、揚聲器和傳感器，可以防火、防盜及能探測毒品。

這台電子警犬的發明者表示，這台警犬可以與人類進行溝通，並能執行各種任務。它可以在危險情況下代替人類工作，並能與人類合作完成任務。

歲月傾斜，真教人難於舉步，但每個人都會站在自己累高的歲月上。我回頭下望，驚覺自己已爬到了生命的中點點。我熱愛寫作，熱愛運動，但年過三十，已時時有清泰之感。寫作和運動，使人覺得年輕，又使人感到蒼老。且看我何時在人生的峯頂走下坡，則這年華更值得回味。

（李明智）

首句「曲江」二字，似指唐玄宗時名相、詩人張九齡。他直言敢諫，常諫朝廷，被謫離京。原籍韶州曲江，故人稱「曲江公」。

（李明智）

陝西馬嵬楊貴妃墓園內，有許多歷史名人造像。這些造像刻於十座、三座、兩座、一座，大都是為她惋惜、鳴冤及奉告昏君之詞。茲選錄與此碑刻一篇於下，作者不詳。

不信曲江信山，
范陽驚駭震秦川，
禍端自是君王啓，
傾城何須怨玉環。

（李明智）

八達汽車修理中心

擴充營業

車身修理	引擎修理	皮墊修理
★專科 ICBC 工作	★新舊款美、日、歐洲車	★修補椅墊、鍍板座
★車架拉正、鉚接	★TUNE UP、換油	★車頂、車門內皮
★補油或全車噴油	★換車皮、換車胎	
★免費車借用	★大修機頭	

251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 拋路街 794 號

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下，活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

●三藩市 來回215元起	●羅省 來回249元起
●夏威夷 來回359元起	●賭城 來回199元起
●邁阿密 來回328元起	●紐約 來回328元起
●多倫多 來回299元起	●倫敦 來回619元起

特別介紹 87年旅遊精選、華人領隊

- ★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
- ★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
- ★韓國漢城、台灣、香港九日遊1288元每月出
- ★超值中國旅行團十三日1988元起溫哥華出發
- ★域多利一日遊，西雅圖一日遊逢週末出發

(604)684-4151

嘉麗美容中心

Viva Kalai Beauty Centre & Hair Design

3286 CAMBIE ST. (at 17th AVE.) VANCOUVER, B.C.
☎ 875-6300 ☎ 875-6366

何嘉麗 (Amy Ho)
親自主理
新地址 新裝修 一流服務

髮型設計部
染髮 剪髮 電髮

面部皮膚護理
按摩、潔面及清除黑頭、酒米、粉刺、暗瘡、黑眼圈、眼肚去皺，無痛除痣、雀斑、黑斑、特效美容減肥，鹽液注射，按摩，蜜蠟脫毛。

法國熱能倒膜，頸部護理
紋眉，紋上下眼線，電眼睫毛及化粧班
指壓按摩，精打耳孔

代理法國 THALGO, SOTHYS, ELLA BACHE, MARBERT 高級化粧品。

營業時間：星期一、二、三上午九時半至下午六時
星期四、五上午九時半至下午八時
星期六上午九時半至下午五時

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話：874-1960

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

星期一至星期六營業
9:00 am - 6:30 pm
• We specializing in imported cars
• Conditionally guaranteed
• Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話：254-9111 254-3718

保證：車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

有經驗專人代辦
I.C.B.C. 手續及
有免費車借用。

快捷車身修理

一切大小車身修理

辦理一切 ICBC 手續
免費汽車借用

質量高 材料靚 服務好

FAST 'A' Auto Body 喜士定東街 356 號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
688-8788

省交通廳合約工程 空中列車延至素里

(溫哥華訊)卑詩省交通廳與德利士頓公司合約工程，原定在溫哥華市中心興建一條長三公里的空中列車，現已延期至素里地區興建。

交通廳長史密斯表示，這項合約是省交通廳與德利士頓公司所簽訂的，原定在溫哥華市中心興建一條長三公里的空中列車，現已延期至素里地區興建。

加福利衛生部發表 加人健康分析調查

(溫哥華訊)此外尚有四百萬人完全不運動，而百分之六十的人體重過重或過胖。

衛生部最近發表的一份調查報告指出，加拿大國民的健康狀況令人憂慮。報告顯示，有百分之六十的國民體重過重或過胖，而只有百分之十的人有規律的運動習慣。

廣西查獲 偽劣化肥

(溫哥華訊)六月廿七日，卑詩交通運輸廳長史密斯宣佈，該廳已下令禁止運入廣西生產的偽劣化肥。

史密斯表示，這些偽劣化肥含有害物質，對環境和人體健康都有嚴重的威脅。他呼籲農民不要購買和使用這些偽劣產品。

祝慶期定士巴上海 紀念紀年週十

(溫哥華訊)六月廿七日，上海各界人士在上海人民大會堂舉行慶祝活動。

慶祝活動包括文藝表演、體育比賽和研討會等。當晚，大會堂座無虛席，氣氛熱烈。

加國憲法達成協議

自從前任加拿大自由黨政府首腦梅隆尼宣佈達成憲法協議後，各省省長在渥太華舉行的會議上，一致通過了這項協議。

這項協議解決了長期以來的憲法爭議，為加拿大的統一奠定了堅實的基礎。各省省長對協議表示滿意，並表示將全力支持。

黃胡鳳桃 夫人逝世

(溫哥華訊)黃胡鳳桃女士，於六月九日在溫哥華逝世。

黃女士生前熱心公益事業，曾任多個社會團體的負責人。她於六月廿日舉行了隆重的葬禮。

北京兒童歌劇團 亞太節慶會演出

(溫哥華訊)亞太太平洋節慶會將於六月廿日開始舉行，屆時北京兒童歌劇團將在溫哥華演出。

歌劇團將帶來多齣精彩的兒童歌劇，包括《阿依古麗》、《小英雄雨來》等。演出將獲得廣大觀眾的支持。

亞太節慶會演出

亞太太平洋節慶會將於六月廿日開始舉行，屆時將有來自世界各地的表演團體參加。

節慶會將包括音樂會、舞蹈表演、戲劇演出等各種形式的藝術表演。主辦單位表示，將為觀眾提供一場精彩的視覺盛宴。

雲島中西餐館廉讓

雲島林亞板法埠。歷史悠久之餐館。70餘座位。寬大停車場。可停車數十。裝修雅潔。設備齊全。讓渡酒牌。兼營外賣。連外賣車三架。生意連實業。(1.9 ACRES CI)廉價出讓取價二十一萬元。有意者請下午四時後自費電話 1-724-0508 與胡君或胡君高洽 LANTERN INN 5540 BEAVER CREEK RD. PORT ALBERNI B.C

旺舖招租

列治文三路6280號中華特價調大小隨意。街夾夾32街新MALL。即可入伙。合各各行生意。734-7222 (英文) 265-8571 (中文)

車出讓

全新(JUKI)牌。頭挑雙針射。骨等衣特價出讓。價錢公道。437。4165陳洽。

車出賣

1979 TOYOTA CRESSIDA 2000cc 四門。原裝。120000公里。價42500。

怡東海鮮酒家

SUPREME SEAFOOD RESTAURANT
下午五時至凌晨三時逢星期四休息
地址：溫哥華華埠士定街535號
電話 251-3381 251-3382

宵夜打冷
晚飯小菜

九折

鋁質遮陽窗簾、保持居室清涼、防止傢私地氈褪色、伸縮收放隨意、高級竭漆、美觀大方、多種顏色、任君選擇、保養容易、永不褪色、代客安裝、免費估價。

本公司更推出各款隔台上蓋、雙層鋁窗、任君選擇自裝或代客安裝、無任歡迎。33年經驗、保證滿意

免費估價 電話：298-7241

車衣好手可賺高薪

1675 W. 2ND AVE, VAN.

可靠工作。底薪優厚
件工價高。管理完善

工作一個月後	五元五角至六元
工作三個月後	六元至七元
工作六個月後	七元至九元或以上

底薪由五元四角至六元六角。

薪金視個人工作能力而定。
請由上午十二時至五時
(星期一至五)
到 1675 西 2 街溫哥華西洽。

請製衣廠管理

1675 W. 2ND AVE, VAN.

MANUFACTURING SUPERVISOR

Sportswear co. require highly organized person with supervisory experience garment manufacturing experience helpful, but not required.

Excellent learning opportunity for future production manager
Apply 1675 W 2nd Ave., 4 - 5 pm

利安旅運中心

大突破 大割價
千錘百鍊始出來！來回香港從溫哥華出發
中國精選遊

\$2,388.00

暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日
出發日期：一九八七年五月十六日、六月廿七日、七月十一日、八月一日、九月五日、十月三日、十一月七日、十二月十九日。四月十一日(加團)

包三餐膳食、華人領隊、住宿一流酒店、來回直航機票、機票一年有效。

中國、日本、台灣、香港
精選遊
\$2,888.00

暢遊東京、台北、台中、日月潭、彰化、野柳、高雄、香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程24日

687-3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

CASINO

輪盤
21點 投注\$5
今晚6時
Century Plaza
1015 Burrard St.
六月九、十及十一(星期二、三及四)
BBY Heights United Soccer Club

HOLIDAY INN
711 W. Broadway (由 Heather St 入口)
六月十、十一及十二(星期三、四及五)
Flicka Gym Club

GREAT CANADIAN CASINO
FUTURE INFO 291 WINS

列治文 新唐人街

SAVE-ON-FOODS 隔鄰
服務大眾
出租電話：
270-1507

大阪府日中友好協會呼籲 日政府要妥善處理 有關光華寮業權事

【東京八日電】大阪府日中友好協會最近發表聲明，呼籲日政府對大阪府內光華寮業權問題，應予妥善處理。該協會在聲明中指出，光華寮業權問題，是日中友好關係中的一個重要問題。該協會呼籲日政府應採取積極措施，妥善處理這一問題，以維護日中友好關係的穩定發展。

中曾根重申 只有一個中國

【東京八日電】日本首相中曾根康弘在八日重申「只有一個中國」原則。中曾根在首相官邸對記者表示，日本將繼續堅持這一原則，並呼籲國際社會共同維護這一原則。他強調，日本與中國建立正常關係的前提是承認「只有一個中國」。

英女王拒絕接見 被推翻斐濟總理

【倫敦七日電】據倫敦的一家電台消息，英國女王伊利沙白二世在八日拒絕接見斐濟總理。這一舉動引起了斐濟國內的廣泛關注。據悉，斐濟總理在八日訪問英國期間，曾向女王提出辭職請求，但遭到了女王的拒絕。

女工拒見 被推翻斐濟總理

【倫敦七日電】據倫敦的一家電台消息，英國女王伊利沙白二世在八日拒絕接見斐濟總理。這一舉動引起了斐濟國內的廣泛關注。據悉，斐濟總理在八日訪問英國期間，曾向女王提出辭職請求，但遭到了女王的拒絕。



前幕不妙 在英格蘭中區參議院一開工...



在英格蘭中區參議院一開工...

菲參議院選舉揭曉 執政黨十九人當選

【馬尼拉電】菲律賓參議院選舉在八日揭曉，執政黨在這次選舉中取得了勝利。執政黨共有十九名候選人當選，而反對黨則有七名候選人當選。這次選舉結果顯示，執政黨在參議院中佔據了絕對多數。

北京電視台將播出 環球瞭望電視片集

【北京專電】由著名美籍學者張愛玲主持拍攝的電視系列片「環球瞭望」最近將由北京電視台播出。該系列片共計十集，內容豐富，涵蓋了國際形勢、經濟發展、文化藝術等多個領域。北京電視台表示，該系列片的播出將為觀眾提供一個了解國際形勢的窗口。

環球瞭望電視片集

【北京專電】由著名美籍學者張愛玲主持拍攝的電視系列片「環球瞭望」最近將由北京電視台播出。該系列片共計十集，內容豐富，涵蓋了國際形勢、經濟發展、文化藝術等多個領域。北京電視台表示，該系列片的播出將為觀眾提供一個了解國際形勢的窗口。

看本報
請即定閱

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®
239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
溫哥華喜士定東街239號 電話: 687-4204

六月一日至卅日
十五週年紀念酬賓大贈送

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。

- 買二送一 (買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)
- 買一送一 (買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)
- 買一送二 (買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITRE MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITRE 一罐)

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣。

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN., B.C.
哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客停車 CORNER OF GORE AND POWELL)
喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN., B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糖1kg(2.2磅)裝只售50¢ 鷄嘜標粟粉500g 裝只售89¢
美國標米及泰國標米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

CAMBIE INTERIORS 金碧室內設計

3280 Cambie Street, Vancouver, B.C. (甘比夾16街) 電話: 873-3888

家居添新姿 * 金碧顯輝煌
新張期內
特價優待

金碧室內設計為你精心設計及訂製各款窗簾、窗紗、牀笠。並代理多種百葉簾、垂直簾、令你的家居美觀舒適，別具風格。

VIDEO FAIR 平霸視聽中心

39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號(文化中心對面)

PIONEER 先鋒牌 家庭音響及汽車音響 為酬謝顧客 由六月起 (一律八折) 及代辦 I.C.B.C.

KODAK 錄影帶 日本出品 品質優良 T-120 L-750 特價 \$6.99 每盒

最新八七年 SANYO 高級錄影機 HI FI, M.T.S. DOLBY. ON SCREEN DISPLAY VHR, 2900 特價 \$899.00

設有修理部 專人修理 T.V. 錄影機 收音機 汽車機 及家庭音響器材等

最新運到 唱片 \$9.99 每張 唱帶 \$7.49 每盒

大減價

華隆有限公司 WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C. 電話: 255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應

中國去頭有壳各西士白蝦 及去壳蝦肉
中國 AAA 牌去頭有壳蝦 及去壳蝦肉
越南去頭有壳各西士白蝦 及去壳蝦肉
越產去頭有壳各西士白蝦 及去壳蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉 及10F 蝦肉
中國各類有頭蝦 青島大對蝦
大小西士龍蝦尾 大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚 去衣鮮魷筒

常備各種魚類
紅衫魚、紅魷魚
黃花魚、白魷魚 供應
牙帶魚、生魚
獅子魚、墨魚

總經銷金冠牌
香味三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

大西方米廠 WESTERN RICE MILL LTD.

雙龍牌、金龍牌、天龍牌及正庄糯米
美國德州太陽牌 SUN 牌
長身絲苗白米
美國加州鑽石牌 (CALROSE)
短身白米
美國長、短身糙米 (CAL BROWN PACIFIC RICE)美國金門牌糯米
中國大粒花生仁 24/28
張家口發菜綠豆

批發零售 一律歡迎
常備各類米種 歡迎來電查詢
設有寬大停車場

隆重介紹
最新運到泰國特級香米
種類如下：
雙龍牌、金龍牌、天龍牌及正庄糯米
美國德州太陽牌 SUN 牌
長身絲苗白米
美國加州鑽石牌 (CALROSE)
短身白米
美國長、短身糙米 (CAL BROWN PACIFIC RICE)
美國金門牌糯米
中國大粒花生仁 24/28
張家口發菜綠豆

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2 近 VENABLE ST. & CLARK DR.
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE WESTRICE

DAY 35, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Wed., June 10, 1987

馬經

June 10, 1987

PNE 今日各場精選

Table with horse race results for the first race, including names like 'OUR BAT BOY' and 'ALPHA JUNCTION'.

Table with horse race results for the fourth race, including names like 'BASIC DOCTOR' and 'MAHERA'S JEWEL'.

Table with horse race results for the eighth race, including names like 'SASSY TAN' and 'MAID OF MYSTERY'.

文勝賽馬佳選

不祇供參考 投注

- List of horse race selections including 'King Of Roseglen (M. Walker)', 'Relate To Me (B. Johnson)', 'Fille De Vitesse (M. Walker)', etc.



Table with horse race results for the second race, including names like 'DOUBLE C C' and 'CASCADE MAGIC'.

Table with horse race results for the fifth race, including names like 'SOLAR PRECIOSA' and 'LAL BAGH'.

Table with horse race results for the ninth race, including names like 'LEVANTER' and 'BOLERO BEAT'.

Table with horse race results for the third race, including names like 'WRITTEN POINT' and 'WINNING KIND'.

Table with horse race results for the sixth race, including names like 'ASCOT'S GOLD' and 'TOP WITH SODA'.

Table with horse race results for the seventh race, including names like 'IM NO LADY TOO' and 'MY MISSY'.

Advertisement for Flower City Seafood Restaurant, featuring 'Flower City Seafood Restaurant' and 'Flower City Seafood Restaurant'.

Advertisement for King's Garden Restaurant, featuring 'KING'S GARDEN RESTAURANT' and '喜萬年酒樓'.

Advertisement for Buddhist Vegetarian Restaurant, featuring 'BUDDHIST Vegetarian Restaurant'.

Advertisement for Northwest Food Products Ltd., featuring 'NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.'.

Advertisement for Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd., featuring 'GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.'.

Advertisement for JIM'S WELDING LTD., featuring 'JIM'S WELDING LTD.'.

Advertisement for B.C. Royal Cafe, featuring 'B.C. Royal Cafe'.

Advertisement for Double Happiness Foods Ltd., featuring 'Double Happiness Foods Ltd.'.

Advertisement for Red Treasure Food Company, featuring '紅寶食品公司'.

Advertisement for North Park Restaurant, featuring 'NORTH PARK RESTAURANT'.

Advertisement for Kingsland Chinese Restaurant, featuring 'KINGSLAND CHINESE RESTAURANT'.

Vertical text on the right edge of the page.

Vertical text on the right edge of the page.

Vertical text on the right edge of the page.

Vertical text on the right edge of the page.

Vertical text on the right edge of the page.

